

tel.: 450 829-2367
450 829-2351

Member
Familiprix

We deliver

**Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS**

2 locations to better serve you
4 Bridge Street, Ormstown Open 7 days
21 Lambton, Ormstown Open 4 days

Comité d'Huntingdon • Huntingdon County

Marché Fermier

Delhoule Street
Saturdays 9 am to 1 pm • May 10 to October 4

www.marchefermierhuntingdon.ca

**SAVE UP TO 50%
ON YOUR
HEATING COSTS
THIS WINTER***

*when changing from a fossil fuel appliance
and reduce CO₂
emissions by 90%

**NOW AVAILABLE IN CANADA:
KEDEL PELLET BOILERS**



**WE ALSO OFFER MANY OTHER
FORMS OF HEATING,
INCLUDING BIOMASS
BURNERS AND
OUTDOOR FURNACES!**

**C.CAN.R.
& THE HYDRONIC STORE**

**(450) 601-5374
143 Chateauguay Street
Huntingdon**

The Hydronic Store
kedel

WWW.THEHYDRONICSTORE.CA



1229 CON

**EUROPEAN YOUNG BREEDERS
Sainte-Barbe resident
triumphs in Belgium**

Bibliothèque Nationale, Dépôt Légal
2275 rue Holt
Montréal (Qué.)
H2G 3H1
01/01/3000

how
m away" P5

The Gleaner

tc • MEDIA

Monday,
September 29, 2014
N°34 | 32 pages | \$1.30 plus taxes



The community spirit in the Chateauguay Valley shone brightly at the CVAA's plowing day on September 20 – everyone worked together and welcomed newcomers, such as Domenic Pappadia, shown here waving at the camera. PHOTO KATIE MARTIN

FARMING

CVAA hosts throwback to farming of the past

Cars passing by the McCaig farm on the 138 on Saturday, September 20 or McNaughton's on the Boyd Settlement on Sunday, September 21 may have thought they were caught in a time warp. The Chateauguay Valley Antique Association held their annual plowing day and threshing demonstration which showcased what farming was like before the advancement of technology helped it evolve into what it is today.

KATIE MARTIN
katie.martin@tc.tc

There were fifteen antique tractors and plows working the fields at McCaig's on Saturday, and for the first time three lawn tractors also decided to come out and plow for the day as well. Brad Sutton and a couple of his friends brought out their lawn tractors with plows and he says "[we] figured [we'd] try it and see what happens." Though they moved along at a slower pace than most of the tractors, they still made a

successful contribution to the plowing efforts.

One participant in the day, Peter Finlayson, says of the event: "It's nice to see these old things working." He says of all the people working together to plow and of those gathered to watch: "Obviously it's a good camaraderie." That spirit of camaraderie was epitomized especially in the case of Domenic Pappadia. He is from Montreal and owns an antique tractor, but the day marked his first experience plowing. He says it was confusing when he was starting out but it grateful for all the people who pitched in and gave him advice and guided him. All in all, he says, "it was a wonderful experience, I really enjoyed it and it's a great group of people. [Also] it feels really good to be in touch with nature and to be close to the land and to do it with a group of people makes it all more exciting and accessible." He joined the Chateauguay Valley Antique Association after going to their Annual show at Rennie's and explains: "I just fell in love with it and the people are all so nice and kind so I decided I wanted to be a part of the organization."

At lunchtime the names of all the dri-

vers were put into a bucket and a winner was drawn for a toy model Massey tractor that was donated by Ronald O'Connor on behalf of Colpron. Jokes were made when the winner turned out to be someone who was more partial to John Deeres.

Though it was a cloudy day on Saturday the day was otherwise perfect in terms of weather. The following day for the threshing demonstration wasn't so lucky and they ended up getting rained on, but not rained out. A tent was set up midway through the event to shelter people who had gathered to watch the demonstration and no one was too deterred by the showers. Tom Quinnell had his 1911 Case steam engine whose whistle as it worked to power the 1914 22-36 Case model threshing mill sometimes caught onlookers off-guard and startled them. He says that it's exciting to see the old machinery up and running again. As Tom looked after the steam engine, others got to work unloading the grain from the wagon while others kept busy filling the bags once it had gone through the mill. It was a team effort to keep everything running smoothly.

THIS AND THAT IN TOWN

Roast beef supper

The Rockburn Presbyterian Church will be holding a roast beef supper on Saturday, October 18 from 5 pm to 8:30 pm. Adults: \$14, children aged 5 to 7 years: \$7, children under 5: free.

Garage sale

St. Andrew's Presbyterian Church will hold a garage sale at 33 Prince Street in Huntingdon on October 4 from 8 am to 1 pm. There will be something for everyone, with Hallowe'en and Christmas items and much more.

Agape Communion Service

The Beechridge Presbyterian Church will hold its Agape Communion Service on Sunday, October 5 at 1:30 pm. Evie Kerr will be worship leader; this will be the last regular service for the year.

Follow Your Dream 10k

The third Annual Follow Your Dream 10K run will be held on

Sunday, October 19, with registration beginning at 7:30 am and the run beginning at 9 am. The proceeds of the event will go to children's physical activity programs in the community. The previous two editions of the event have raised more than \$2000 per year, and the goal this year is to raise \$3000. To register for the 10 kilometre run, the fee is \$25 (student rate \$5), for the 5 kilometre run/walk, the fee is \$20, and for the 1.5 kilometre kids run, the fee is \$5. There will be prize money for the first three male and female 10 kilometre run-

ners. The races will be held on Route 138A, beginning and ending at Chateaugay Valley Regional High School. To register, please call 450-829-2381 or drop by the CVR front desk during regular office hours. You may also register on the day of the event starting at 7:30 am.

Garage sale

There will be a garage sale at the St. John's Church at 18 King Street in Huntingdon on Friday, October 3 from 2 pm to 8 pm and Saturday, October 4 from 9 am to 1 pm.

FAMILY FIRE PREVENTION DAY

Local firefighters to teach escape plans

On Saturday, October 4, four local fire departments will come together to teach community members about fire prevention, with the information being given in English and in French. This year's theme is escape plans, and although it is important to educate youth in particular about what to do in case of fire, James Gavin of the Constable Volunteer Firemen says the information session is essential for people of all ages.

CHANTAL HORTOP
chantal.hortop@tc.tc

Gavin says he was "surprised how many grandmothers were asking us questions last year" and that while many of the activities are geared towards young people, "mom and dad are the important part of this" as they will reinforce the lessons learned and follow up at home.

Though Gavin says that "each year we seem to have done a little better" in terms of attendance, there are still many people who do not come to the event. "The biggest reason most of them don't come is that the house isn't on fire now," he says, but in his own experience, he says that people who have come to the information session are able to be much calmer in the event of a tragedy such as a fire.

"When that smoke alarm goes off, if you aren't out of the house in two minutes, you probably aren't getting out," he says, which is why this year's topic is so vital. Furthermore, "it's not just about us talking about it, it's about going home and actually drawing something up and trying it out."

Cooking-related fires are at the root of a large portion of house fires, Gavin says, and some 2500 people die each year in house fires in Canada. Most fires start between 2 am and 4 am. "We can't make everything perfect in the world, but we can give you a better chance ... if we help just one person, we've done a good job," he says.

The event is put on by the Constable

Volunteer Firemen, The Godmanchester Volunteer Fire Department, The Hinchinbrooke Volunteer Fire Brigade and the SSI Huntingdon Fire Department, but Gavin says "we're looking to expand our group [and add] more mutual aid partners" for next year.

The event on October 4 will feature information and videos about fire prevention, a live fire outside, demonstrations, and opportunities for people of all ages to try out some firefighting equipment. For more information, please log on to www.facebook.com/firepreventionday or call James Gavin (450-264-5564), Jon Vine (450-264-2165), Mario Lemire (450-370-6121) or Mark Voyer (450-264-6712).

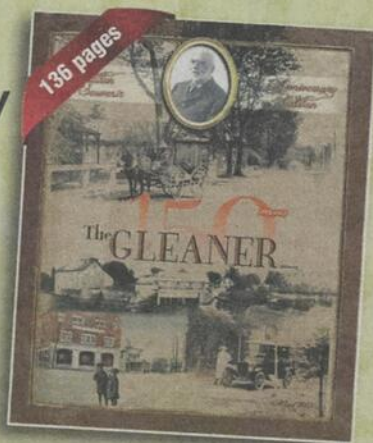
Great Fall Reading

A special 150th Anniversary edition

A must have for any history buff

Featuring pages of photos from the past, historical articles and much more....

Only **\$14.95**



Award winning:
Best Special Section of the Better Newspapers Competition, Quebec Community Newspapers Association (QCNA)



A one year subscription

Featuring all the local happenings from around the valley.
*Gift letter available

Local **\$36.00**

The Gleaner

66 Chateaugay St., Huntingdon
450 264-5364

PROFESSIONAL DIRECTORY

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450 264-3090 - Fax 450 264-6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

DUMAS LEDUC, CPA INC.
Chartered Accountants
Farm Taxation
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450 829-3466

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr Shannon S Whatman
450 247-0090
525, Ave. Goyette
Hemmingford QC J0L 1H0

Dolores Pilon Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
11 King St., Huntingdon
Tel.: 450 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

Voyages Ariane Travel
8 CHURCH, ORMSTOWN
www.rocler.qc.ca/ariane
GÎTE CENTAURE B&B

RAYMOND JAMES®
Independent Financial Services
Wealth Management - Investments - RRSP's
Life Insurance - Critical Illness
Jeffrey Quenneville Financial Advisor
Todd Cole Business Development
2870 route Harwood, St-Lazare, QC J7T 2H7
Tel.: 450 202-0999 - Toll Free: 855 292-0999
www.raymondjames.ca

ALAIN RACINE, T.P.
ARCHITECTURAL TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS
- RESTORATION
By appointment
Tel.: 450 264-9428

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 450 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Jean-Luc Crête, CPA
AUDITOR, CGA
107, RUE LAKE
HUNTINGDON
QUÉBEC J0S 1H0
TEL.: 450 264-6907
FAX.: 450 264-3847
INFO@JLCRETE-CPACGA.COM

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450 264-6137

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@derytele.com
Fax: 450 264-2916
Monsieur/Mr. O
Café Internet
149 Chateaugay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

OSTEOPATHY
Marie-Paule Poirier, RN
32A, Hunter, Huntingdon, Qc
tel.: 450 264-6003
Gentle manipulation of the muscles and bones to give relief of back pain, sciatic nerve, migraine, and more.

Michel Guindon
Opticien
OPTICIAN
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
8-B Church, Ormstown
450 829-3001
525 Ellice, Beauharnois
450 225-6752

TO ADVERTISE CALL
450-264-5364

EUROPEAN YOUNG BREEDERS' SCHOOL

Sainte-Barbe resident takes top honours at international competition

Emmanuel Brisson brought home the top prize from this year's edition of the European Young Breeders' School in Battice, Belgium, beating out approximately 130 competitors in the event held in early September. The 20-year old was one of five competitors from Canada participating in the event, and after five days of workshops and competitions on various aspects of preparing cattle for showing as well as actual showmanship classes and judging competitions; Brisson was named the overall winner.

CHANTAL HORTOP
chantal.hortop@tc.tc

"It was pretty special," says Brisson. Individuals from Canada had been to the event in years past, but this was the first time a full team had taken part. The team consisted of Brisson, Sebastien Dalpée (also of Québec), Erica Jackson (from Nova Scotia), Ryan Crowley and Kenny McRae (both from Ontario). The trip was made possible by Holstein Canada, and in Brisson and Dalpée's case, by Holstein Québec.

Team members were chosen for their performances in provincial competitions. However, Brisson says, "I was kind of an underdog this year" – a number of the top-ranked individuals this year were unable to make it to the event in Europe, so ultimately Brisson was invited to represent Québec. His description of himself, however, is quite modest – it

remains that he was reserve champion at last year's provincial 4-H rally in Cookshire, Quebec, no mean feat.

As well as having the chance to compete in such a prestigious international competition, this was also the first time Brisson had travelled overseas. "I didn't know what to expect at all when I hit the ground over there," he says, although he knew a bit about the Breeders' School since similar events are held in Quebec and since he knew some Canadian competitors who had been to the European version other years.

Along with the fledgling Canadian team, there were contingents from Denmark, Finland, Ireland, Switzerland, Sweden, France, Italy, Luxemburg, Austria and the UK, among other countries. Brisson says that although sometimes the language barrier made it difficult to get to know competitors from other countries, "we did make one good friend from Denmark." Apart from that, there were translators travelling with each group to be sure everyone understood what was going on, and "everyone got along very well." The translator and guide for the Canadian team was Brisson's own sister, Marie-Philippe, who works for Holstein Québec. Even though the team members did not know each other well, if at all, before the trip, "once we got it going, everyone was pretty easygoing," Brisson says.

As the week progressed, with workshops on marketing, nutrition, classifying cows and judging followed by written exams or competitions, he noticed that the methods in Europe are "the same but different" from here; "they kind of base



Emmanuel Brisson of Sainte-Barbe was named overall aggregate winner at the European Young Breeders' School held from September 3 to 7 in Battice, Belgium.

PHOTO PROVIDED

themselves on us," he says. On the whole, Canada is "pretty strong on preparing animals," Brisson says, which showed through in the final results, with three of the team members finishing in the top five individual aggregate. Brisson finished first, Kenny McRae third and Ryan Crowley fifth. The teams were also judged on team effort, working as a group and showmanship. "I think we did pretty well," he says.

The highlight of the event, Brisson says, was "getting to work with people I didn't know and the fact that we all got along."

Being awarded the top prize was also clearly a great moment for Brisson, and he says the amount of ceremony involved with this type of competition was "much different than here." He says that there was celebratory music and a great deal of excitement from the crowd. Part of Brisson's prize is a three-week trip to Switzerland this coming February during which he will have the chance to explore the Swiss cattle industry as well as the country itself. From self-proclaimed "underdog" to world-beater, this Sainte-Barbe resident has much to be proud of and much to look forward to.

O-HO QUILTERS

Quilt show returns to Ormstown showcasing talents local quilters

A multitude of intricately detailed quilts carefully crafted by to O-HO quilters adorned the walls of the Ormstown Curling Club over the weekend of September 19 to the 21 for their quilt show. Members of the group could be spotted throughout the venue donning sashes to identify them as such. When asked what she likes most about being a part of the group, president of this year's show, Andrée Cloutier, cheerfully exclaims: "Everything!"

KATIE MARTIN
katie.martin@tc.tc

Upon ascending the stairs at the entryway of the Curling Club, a scaled-down version of a quilt with a bow-tie pattern, which conveniently enough resembles thread spools, lists the members of the group. The squares of the charter members from November 1995 occupy the top row. One such member is

Sharon Rember, who explains that they meet once a month to share ideas and expand on them. The group consists of people with varying levels of experience, which Sharon explains and quickly follows it up by saying "but it works; the more experienced help the less experienced." Ellen Bulow, a member since October 2008 describes how she came to join after attending one of the quilt shows. She didn't know much about quilting, but says, "I love fabric and I love sewing and I got invited to a meeting and I was hooked." She has been a member of the group ever since and enjoys the sense of camaraderie that the group has established.

Descending to the stairwell to enter the mosaic of a display, there is a prominently placed memorial table in honour of recently deceased former member Janet Tremblay, who passed away on June 17 of this year. Ellen Bulow says of the loss: "It's left a big hole." The memorial says: "Janet used her time and talents to enrich the lives of others and her humour and generosity of spirit is



PHOTO KATIE MARTIN

missed." On the opposite side of the table is a memorial picture and remembrance of another former member, Ruth Tolhurst, who passed away in December 2012. Eerily enough, the tribute to Tolhurst was written by Tremblay, who said: "She had a great appreciation for the art form and was a prolific sewer with a great eye for colour and style."

The entire perimeter of the Club was covered in quilts of varying sizes and levels of difficulties and designs that left onlookers in awe. Upon taking in the show, attendees were welcomed to sit

down for tea and socialize with other friends and neighbors who had come to the show. Hanging from the window looking down onto the ice area where all the quilts were on display, were windsocks. Sharon Rember explained that each year the group makes a quilt to raise funds for a charity and they also make a windsock imitating the same theme so that it can serve as a reminder for that particular show. There are now seven windsocks on display, one for each show, which takes place every second year and has been going on for thirteen years now.

OPINIONS



YOUR OPINION INTERESTS US

CHANTAL.HORTOP@TC.TC

KATIE.MARTIN@TC.TC



Chantal Hortop

chantal.hortop@tc.tc

For everything there is a season

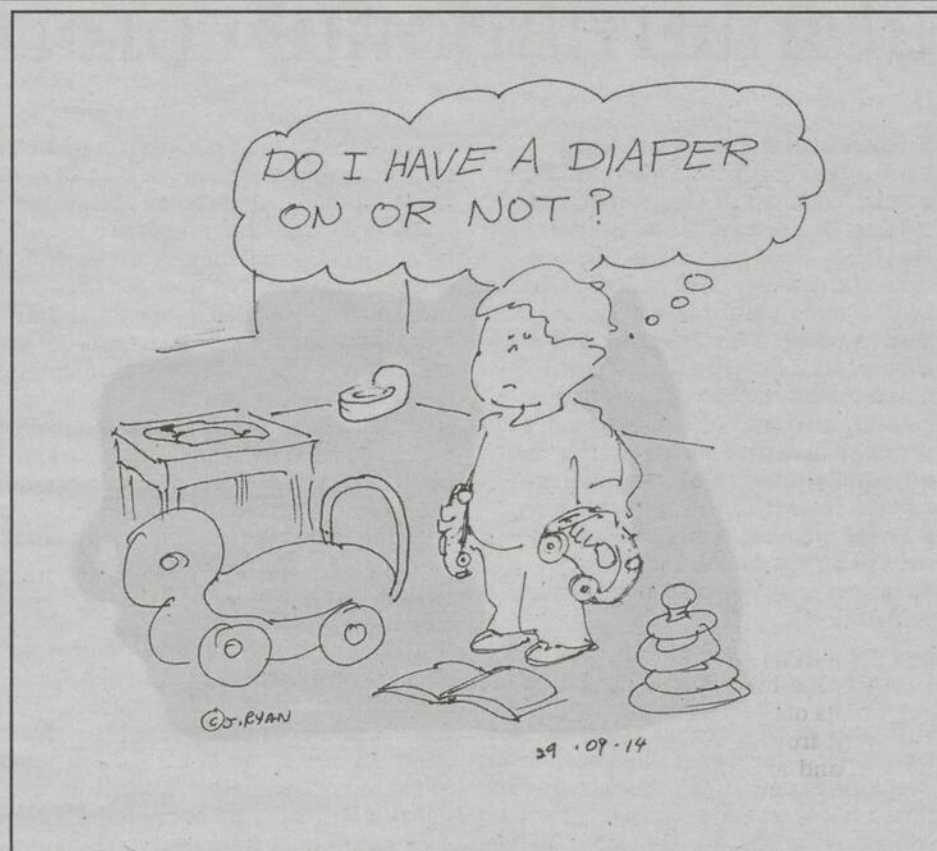
As this editorial is being written, it is a beautiful, sunny, warm afternoon – a very welcome change from some of the raw, wet days we have had in September. With any luck, we will be blessed with a few more such days before the next season closes in.

Despite the fact that we have had plenty of summery weather in the past few months, a sudden change in the weather can often bring about a sharp craving for ice cream. Unfortunately, ice cream season is pretty much over in the Valley, since the seasonal temperatures at this time of year are usually more suited to warm cups of tea and fresh baking than frosty sundaes and milkshakes (though ice cream cones would drip a lot less if we ate them on cooler days!).

All is not lost, however, there are plenty of places to get a sweet fix or

find something seasonal and delicious in the Valley. The apple orchards are in full swing, with u-pick apples and pears as well as all kinds of other products on offer – what better time than now to pick up a few pies for the freezer? This coming Saturday, October 4 is the last edition of the Huntingdon Farmers' Market summer markets. For those who miss that, however, there will be winter markets as usual during the cooler months, when we will likely be thinking wistfully of these last days of summer.

Rather than being wistful, however, it is probably better for everyone's morale to enjoy whatever season we are in, for its unique culinary delights and for the beauty of the Chateaugay Valley, which can be appreciated in all its seasons. That is not to say, however, that once the days turn warm once again, we won't be counting down to that wonderful day when the dairy bars open their doors (or sliding screen windows) once again.



FROM THE GLEANER ARCHIVES

120 YEARS AGO

September 27, 1894

Statement of Ownership

Statement of Ownership, Management Circulation, etc. Required by the Act of Congress of October 1962, Section 4369 Title 39 United States code of The Gleaner as of September 29, 2014 published weekly.

The location of the known office of Publication is: 166-2 East Main St., Chateaugay, N.Y. 12920.

The name and address of the publisher is Sheri Graham, Huntingdon, Quebec, Canada.

The name and address of the editor and managing editor is Chantal Hortop, Huntingdon, Quebec, Canada.

The owner is Journal The Gleaner div Transcontinental Media s.e.n.c., 66 Chateaugay Street, Huntingdon, Quebec, Canada, J0S 1H0.

The known bondholders, mortgagees and other security owning or holding 1 per cent or more of bonds, mortgages or other securities are: None.

	Average no. Copies each issue during preceding 12 mos.	Single issue nearest filing date
A. Total no. Copies printed	4000	4000
B. Paid circulation by mail or by other means	27	30
Sales through agents, news dealers otherwise	5	5
C. Free distribution (including samples) by mail carrier, delivery or by other means	--	--
D. Total no. Copies distributed in the U.S.	32	35
E. Total no. Copies distributed in Canada	3968	3965

I certify that the statement made by me is correct and complete.

Sheri Graham

>TC5805499

TROUT RIVER

On Monday evening, about half past ten o'clock, the outbuildings of David Anderson, near Murray bridge, were totally consumed. He was absorbed, having gone to arrange for his approaching marriage, and his sister was alone in the house. Hearing a peculiar noise, she looked out and saw fire streaming from the cracks in the boarding of the hen house. She went to alarm Mr McFarlane, who with a few other neighbors did not arrive until the flames had control of the buildings, and all that could be saved was a horse, one pig out of a pen of nine, a pair of bob-sleighs, and some articles of no importance. The entire crop of the season was in the buildings, and was all consumed, together with a stack of last years hay. A second stack was saved. The fire lighted up the country for miles and the heat was intense. The heavy rain falling at the time obviated all danger to adjoining property. There was no light used in the buildings for several days and the surmise is that the fire was due to hen thieves, who have been a persistent nuisance in the neighborhood for some time back.

60 YEARS AGO

September 29, 1954

FIRE PREVENTION WEEK

Chief L'Heureux and his firefighters are busy this week planning their campaign for Fire Prevention Week which is being observed next week from October 3rd to the 9th. Visits will be made to all the schools and Huntingdon Junior Chamber of Commerce has allocated a sum of money to be used in conjunction with a competition on Fire Prevention among the school pupils and students. The fire brigade plans having a window display and to parade the streets warning of the dangers of fire and urging all to take preventative methods against fires.

The Chief is also urging all citizens to do what they can to have their chimneys, stove pipes, furnaces, oil burners and so forth thoroughly checked. In this way chimney fires and such may be prevented during coming winter months. He also issues a warning not to overload electrical circuits in the home. Smoking in bed is a habit that is frowned upon by the Chief and he hopes that persons now practicing this habit will make sure their cigarette is out before they go to sleep.

Huntingdon has a very good record as to fires and the Chief would like to have it kept that way. He and his firefighters are always ready to combat fires, but from the damage and loss of life angle, he feels it is better if they do not have to fight a single fire.

30 YEARS AGO

September 26, 1984

FARMING WITH EYE ON THE FUTURE IS THE PURPOSE OF MACDONALD LEADERSHIP DAY

Leadership Day will be very full at Macdonald College next Saturday. The seminars and tours will scheduled will attract many graduates who wish to keep up to date on the latest developments in agricultural research at their Alma Mater.

The seminars include the realm of current topics such as the use of computers in farming; cutting down world hunger; agricultural pollution and food production; control of weeds; soil conservation; acid rain's effect on agriculture; hydroponics; and new and improved foods.

The speakers will be of MacDonald's most prominent researchers discussing advances in their fields.

The future as always is the question. Can we continue to produce the world's total food requirements? Can we teach new methods to our own, as well as other farmers? Can we afford to farm in the future as we are now, both in the commercial, as well as the ethical sense?

A hungry world will be looking to its leaders to answer these questions and those leaders will look to agricultural specialists for advice.

The Gleaner

www.gleaner-source.com

66, Chateaugay St.
Huntingdon (Quebec) J0S 1H0
Telephone 450 264-5364 Fax 450 264-9521
Display Ads 450 264-5364
Classified Ads 1 877 750-5052

General Manager: Sheri Graham
sherigraham@tc.tc
Journalists: Chantal Hortop
chantal.hortop@tc.tc
Katie Martin
katie.martin@tc.tc
Marie-Claude Pilon
marie-claude.pilon@tc.tc

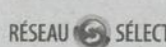
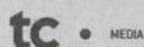
Coordinator: Liz Elliott
elizabeth.elliott@tc.tc
Sale representative: Line Hurteau
line.hurteau@tc.tc
Graphic Design & Setup: TC Media
Principal Vice-president: Denis Hénauld

U.S. change of address (U.S. only) P.O. Box 932, Chateaugay, N.Y. 12920
Yearly Subscription Local \$36.00 - out of area \$44.00 - United States \$60.00

4 000 copies Paid distribution

Published by Media Transcontinental S.E.N.C. Printed by Transmag 10807, Mirabeau, Anjou Qc, H1J 1T7. U.S. 166-2 East Main St. Chateaugay, N.Y. The Gleaner acknowledges the financial support of the Government of Canada, through the Canadian Periodical Fund (CFP), towards our mailing costs.

Canada



PERFORMING ARTS

Trevor McKinven "came from away" and offered up a rich performance

While booking the acts at Grove Hall, Mark Bye says he seeks out performers who interact with the crowd and establish an open dialogue: "It's an enriching experience as opposed to just simple entertainment and that's the benefit you get when you can interact and people can participate as an audience." The acts that were showcased there the weekend of September 20 and 21 served as a sample of the embodiment of that mindset.

KATIE MARTIN
katie.martin@tc.tc

On Saturday September 20 at 8 pm, a one-man play written and performed by Trevor McKinven hit the stage. Entitled 'They Came From Away', +++ it takes on the events of September 11, 2001 in a unique way: from a resident of Gander, Newfoundland and three other characters from distinctly different cultures and backgrounds who were passengers on the planes that were forced to land there when all air traffic was grounded following the events of that morning. The town of Gander absorbed more than 6,500 passengers from those flights and without enough establishments to lodge

them, the residents welcomed them into their homes. Trevor says of his inspiration for writing the play that he wondered of the microcosm of multiculturalism that the town embraced: "What would they think of Newfoundland, coming from their culture?" The level of empathy that the play extolled is exemplified in the way each character has a drastically different take on the events. Though originally from North Hatley, Quebec, Trevor was living in Europe in 2001 and was informed of the events through the European lens, which was, he notes, very different from the North American one. He only found out about the Gander story upon his return from Europe and was immediately enthralled by the thought of what it would have been like "to be a fly on the wall" in the town at that time.

McKinven was a chameleon as he transformed seamlessly from an old Newfie, to a vivacious Italian, to a more timid Southern woman from Georgia, to a New York City fireman, then back to the Newfie again. Each transition took place as he meandered off stage only to emerge mere minutes later completely transformed, speaking in a new accent and displaying a complete contrast in attitude and mannerisms with each character change.

With each character displaying a different viewpoint in confronting the events of 9/11, Mark Bye says that it is an example of "what makes theatre so strong, the ability to do that."

The interesting thing about it is that McKinven has no formal training as an actor. He simply fell into the role of performing when he had pitched the play to a summer theatre program but was unable to find an actor willing to take on the extensive role. He explains, "I just said 'well, I'm booked to do this and I can't fail' so I just pounded it out and tried to get the accents bang on." It was a hurdle to overcome, but the evidence of his mastery of it lay in the audience at Grove Hall on Saturday night when an attendee originally from Newfoundland said that he nailed the accent on all fronts except for one word: he accidentally pronounced the 'th' in 'anything' whereas Newfoundlanders pronounce it 'any-ting'.

The show has been building momentum for a couple of years now, and it has sparked interest in Gander as well as New York City. It is almost by fluke though, that he hasn't gotten the chance to perform the show in either place yet. He says: "I think, inevitably, I will." The Huntingdon audience agreed as well and



Trevor McKinven's one-man show portrayed the events that took place in Gander Newfoundland following 9-11.

PHOTO KATIE MARTIN

in a question period following the performance when asked whether he had performed the show there yet and he said "no," the consensus among the audience was clear as they responded: "You need to."

Check out next week's edition of *The Gleaner* for an article on the second performance at Grove Hall last weekend - "Music for a Sunday Afternoon" with Bruce Murdoch and Jessica Benini.

Why pay \$73⁵⁰? When you could pay \$36⁰⁰*!

Save over

50%

when you subscribe
to The Gleaner

A proud member
of the community
for over 150 years

* Local zone \$36
Out of area \$44
U.S.A. \$60
Delivered directly
to your mailbox

Phone now to subscribe...
It's quick and easy 450 264-5364

Municipalities covered	
Athelstan	Salaberry-de-Valleyfield
Dewittville	Ste-Agnès-de-Dundee
Elgin	St-Anicet
Franklin Centre	St-Antoine-de-Abbé
Godmanchester	Ste-Barbe
Havelock	Sherrington
Hemmingford	St-Chrysostome
Hinchinbrooke	St-Louis-de-Gonzague
Howick	St-Stanislas-de-Kostka
Huntingdon	Ste-Clotilde
Orms town	St-Bernard-de-Lacolle

The Gleaner

Births and Deaths

Cards of Thanks • In Memoriams • Engagements

CARD OF THANKS

The family of Mrs. Yvette Trépanier Latreille would like to thank the staff and volunteers of the Centre d'Hébergement de Huntingdon, the CLSC, le Relève, the day centre in Ormstown where she went for many years on Thursdays, her former neighbors on Picard Street, Dr. Lemieux, Father Gabriel Clement. All those from near and far who helped our mother.

>TC5801965



Thank you

To our families, friends and neighbours "thank you" for joining us at our home for our 50th Wedding Anniversary get-together. All the cards, gifts and best wishes from one and all are memories we will cherish always. The donations made to the Franklin Elementary School Library are much appreciated by our family and the school - "thank you".

James and Dorothy Barr

>TC5801048

DIED

Died



Kenneth Ross Dunn

Kenneth Ross Dunn of Huntingdon Quebec passed away peacefully at the age of 76 on September 14, 2014 in the Huntingdon Hospital. The burial will take place at the «Dunn Cemetery» in Franklin Quebec with a memorial to follow in the spring of 2015. Kenneth was gentle, kind-hearted and welcoming to all, a good man loved by his family and so many more. Kenneth is lovingly survived by his sister Norma Ednie (Peter) and his beloved nieces and nephews, his children Kyle (Robin), Paul, Heidi (Gary). Ken is also survived by his five grandchildren; Jessica, Nicholas, Stephanie, Zack and Baily and his great granddaughter, Nova. Ken will also be remembered by his loving companion Agnes Beattie and her children. Ken is also survived by his best friend Nemo. Ken is predeceased by his wife Lois Margaret Kyle Dunn January 12th 2007. A donation may be made in honour of Kenneth to the Alzheimer Society Suroit 340, boul. du Havre, suite 101, Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6S 1S6. The family would like to extend their gratitude to everyone who lent a helping hand at home and at hospital and to all those who helped in so many ways out of love. FUNERAL ENTRUSTED TO: RODRIGUE MONTPETIT ET FILS INC. To offer your condolences visit our website: www.rodriquemontpetitfils.com

BORN

NESS, Eric and Allyson are delighted to announce the birth of their precious baby boy, Malcolm Robert Ness, at 3:33 pm on September 16, 2014 at the Anna-Laberge Hospital. He weighed in at 8 lbs 5 oz and measured 20.5 inches. Proud grandparents are Larry and Cecile Ness, and Robert and Lori Carroll.

IN MEMORIAM

BLACK, Brenda

A year has gone since Brenda left us. She is always in our thoughts and hearts.

Fred & Phyllis

>TC5803723

DIED

Died



Lillian Royce Jackson

Lillian Royce Jackson, originally from Huntingdon, Quebec, Canada, passed away Sunday, August 31, 2014 at the Clarksville, TN Gateway Medical Center. Lillian was preceded in death by her husband, Donald Russell Jackson from Alida, Saskatchewan, Canada.

A private service was held at Bethel United Methodist Church on September 2, 2014 at 3180 Fort Campbell Blvd, Clarksville, TN 37042. On October 11th, Lillian, alongside her husband Donald, will ceremoniously be laid to rest in the Cooper family plot, at the Huntingdon Protestant Cemetery in Huntingdon, Quebec, Canada.

Lillian, the daughter of the late Winston and Evelyn Rankin Cooper, was born on September 16, 1927. Lillian was a strong, pioneering woman who tackled life head on. Early in marriage, she juggled a career, children and household. According to her five children, Lillian epitomized the role of "homemaker". All that knew Lillian marveled at her strength, endurance, sense of humor and endless love and concern for others.

Lillian is survived by her five children: Clinton (Sharon), Douglas (Linda), Barbara (David), Patti (Dan), Karen (Bruce) and many wonderful grandchildren. Lillian is also survived by her brother Raymond Cooper (Lillian) of Ontario, Canada along with many friends and family in Huntingdon, Quebec.

>TC5799880

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ.
When Only The Best Will Do!

For Beautiful Flowers

1.800.363.1446
450.247.2718

Rodrigue Montpetit & Fils
Kelly G.S. Inc.

Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation

Jacques Montpetit, President

450.264.5331
170 Châteauguay, Huntingdon
www.rodriquemontpetitfils.com

POLICE REPORT

Repeater offender arrested for driving while under the influence

19-year-old Tony Aubut of Saint-Isidore will appear in court after having been arrested for driving while inebriated. The incident took place on the evening of Saturday, September 20 on Route 209 in Franklin. A citizen contacted the Haut Saint-Laurent branch of the Sûreté du Québec (SQ) when the driver struck an object on their property and then fled the scene. He was intercepted and arrested by SQ officers, and was taken to the SQ headquarters in Ormstown after he resisted arrest. There, he took two blood-alcohol tests, both of which showed that his blood-alcohol level was above the legal limit. Following his arrest, the officers discovered that he was already awaiting a court appearance for another charge of a similar nature. He appeared on September 22 at the Valleyfield courthouse to face charges of violating conditions of previous charges, breaking probation, impeding police officers carrying out their duties, leaving the scene of an accident and driving while under the influence.

Tractor driver injured

An 81-year-old man was injured while driving a tractor when the vehicle flipped on its side. The incident happened on Covey Hill Road in Havelock on Friday, September 19 in the early afternoon.

According to SQ officers, the man was having a problem with the tractor door, and was trying to fix it as he drove. He lost control of the tractor and it turned over on its side. The man suffered minor injuries and was taken to the Suroit Hospital in Valleyfield for treatment.

Window broken in Saint-Chrysostome

A window in a residential garage on Chemin Saint-Thomas in Saint-Chrysostome was damaged sometime between September 15 and 19. According to the SQ, it was broken with an unknown object, there were no witnesses to the crime, and nothing was taken from inside the building. Damages are estimated at approximately \$100.

One man injured in car accident in Ormstown

One man was injured when a car went off the road on September 20 on Route 201 in Ormstown in the early afternoon. A 37-year-old man from Valleyfield was alone in the car, which was the only vehicle involved in the accident. The driver was distracted, and struck a culvert located on a private property. The front end of the vehicle sustained several thousands of dollars in damages. The man was slightly injured, but refused to be transported to hospital.

Troubles on Lac Saint-François

Two 24-year old men were surprised by the weather while out in a pedal-boat on Lac Saint-François on September 20. They were near Saint-Anicet when strong winds picked up, and they found themselves unable to move forward or backward as the waves filled their boat with water. They contacted emergency services and the Saint-Anicet fire department came to their aid, bringing them back to the dock at the Saint-Anicet golf course. Neither man was injured in the incident.

HAPPY BIRTHDAY

Marjorie Templeton

90 years young
Oct. 6, 2014

In loving memory



Brenda (Baskin) Black
1940-2013

It has been one long year since God called you home. That day I said it was the worst thing that could happen to me. As the year went by and the sorrow became a reality, I thought how fortunate I was to have had your love and friendship for fifty-four plus years. You will always be loved and always be missed. God bless you.

Elmer and family

>TC5801899

Graduation



Hughanna Gaw

Dawn Ebbett and Jim Gaw are pleased to announce the graduation of their daughter Hughanna from Concordia University. Hughanna graduated with a Bachelor of Arts, Major in Leisure Sciences, and is now working at the GMAA in Montreal. Go Hughanna Go!

Love Mom, Dad,
James & Nat, Charlotte

>TC5802025

ORMSTOWN

Town hall temporarily relocated

Due to work going on at Ormstown's town hall on Lambton Street, the municipal office will be temporarily relocated to 4 Bridge Street, office A-12, in Les Galeries d'Ormstown. It will be open at that location as of October 1.

CHANTAL HORTOP
chantal.hortop@tc.tc

When it became clear that all the files and documents would need to be removed in order to carry out structural rein-

forcements, the municipality decided it would be more practical to relocate the office for the time being so that business could carry on as usual. It was necessary to close the offices on September 26, 29 and 30 in order to move the contents of the town hall to the temporary location.

Marie Lalonde of the municipality says that given structural problems with the building and the sheer weight of all the files and records kept at the town hall, engineers working on the project said that "the solidity of the

building was still not sufficient for a public space. Work was therefore impossible under those conditions," since town employees use the documents in question on a daily basis. The second floor of the building needs to be reinforced with approximately ten beams, which Lalonde says represents a substantial cost.

"Also, a very important space where archives, stationery, and property files are stored had to be condemned," Lalonde says, "and we have no place to put these documents - the garage has

also been condemned."

Although the municipality's plans to build a new town hall were halted in 2013, Lalonde says "in terms of the future [of the building], no decision has been made for the moment. The council will definitely have to make a decision quickly."

Since the move coincides with the due date for the third installment of property taxes, the municipality will be accepting payments for the third installment until October 10 without interest.

SPARTAN TALK WITH CALLAN AND LUKAS

Spartan Talk

After a long summer, CVR is back in action! The sports teams have been working hard, and have already brought home some wins. The junior football team has had quite a bit of success, even though the season has just started. They have won two games and lost none. They won the first game against Massey Vanier with a score of 15 to 7. The star player was Joshua French. The second game was against Farnham with a score of 34 to 7. D'Arcy O'Reilly, Alex DuPont and Scott McAdam were the MVPs. The senior football team has played very hard so far, but have been unable to win any games.

The next game for both teams is on October 18.

The Bantam boys' soccer team has their first and only tournament on October 9. On September 22, the Midget boys' soccer players won 3 to 0 against Chambly. They all played very well, but the star players were Mounceph Morssaoui and Nassym Morssaoui. On the same day, the Juvenile boys lost against Chambly. The team worked hard, and they will improve. On the September 23, the Juvenile girls won 3 to 1 against École Secondaire Louis Cyr. Shannan Caza scored two goals.

October 9 will be the only tournament for the Bantam girls' field hockey teams. There are three teams this year, and they are looking very good. On September 23, both the Midget and Juvenile field hockey teams had a tournament at Héritage. They each played two games. The Midgets tied their first game (against Centennial) with a score of 1 to 1 and won their second game (against Chambly) 3 to 0. The Juvenile girls also tied their first game (also against Centennial), but with a score of 2 to 2. They won their game against Chambly 3 to 0. Good job CVR!

DOG OBEDIENCE AND SHOW HANDLING

Classes will be offered by the **Chateauguay Valley Kennel Club**

starting **October 8th**
for 7 weeks in Ormstown

Call Pat: 450-829-3719
Genevieve: 450-822-7439

RUMMAGE SALE

Dames
Chrétiennes

Huntingdon
Parish Hall

Oct. 1,
9 a.m. - 4 p.m.

GARAGE SALE

St-John's
Church

18 King St.,
Huntingdon

Oct. 3, 2-8 p.m.
Oct. 4, 9 a.m. - 1 p.m.

GARAGE SALE

St-Andrew's
Presbyterian Church

33 Prince St.,
Huntingdon

October 4, 2014,
8 a.m.-1 p.m.

Something for everyone
- Halloween, Christmas, etc.

OPENING Bulk Food Store

Monday, Oct. 6, 10 a.m.

110 Chateauguay St.,
Huntingdon

Proprietor Sarah Myatt Vandette
will be pleased to welcome you

NEW LOCATION

John Ryan
www.johnryan.ca

PAINTINGS AND DRAWINGS

Custom Framing

John Ryan • 450.264.2231
3340 Ridge Road, Godmanchester Qc
J0S 1H0



Softball / T-Ball 2014

Softball and t-ball a big success in Howick once again

Again this year, the summer brought the children out to the Howick baseball field. They came out in large numbers, enough to offer both softball and t-ball. Under the supervision of Mrs. Craig, the coaches (Sophie, Karine, Robyn and Travis) were able to work with the children to teach them the basics and get games started. It was a huge success once again with the help of many devoted parents. Interest in softball seems to be on the rise among the children and hopefully next season will bring even more children. Congratulations to all the players on a great season! PHOTO PROVIDED

Saint-Patrice-de-Sherrington to receive \$55,000 for recreation centre

On September 20, The MNA for Huntingdon, Mr. Stéphane Billette, announced on behalf of the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy and the Minister responsible for the Montérégie region, Mr. Pierre Moreau, a \$55,000 financial aid awarded to the Municipality of Saint-Patrice-de-Sherrington for achieving a recovery plan aimed at securing the Centre Multi-Recreatif (CMR), which is used for sports, recreation, and community events. The total cost of the project is \$110,000, and the funds will be used to maintain and secure the building, bringing it up to infrastructure standards, and to redo some surfaces to make them more secure. PHOTO PROVIDED



Our extras
Frame
Color
Ask your call centre agent today!

Your Classifieds

CLASSIFIEDS

Maximize your results! Enjoy the free publication of your ad on yourclassifieds.ca.

Deadline: Thursday 3 PM

Call centre business hours: Monday through Friday from 8:30 AM to 5:00 PM

Payment methods:  

TO OUR ADVERTISERS: Please check your ad the first day it runs. If you find an error call us immediately. In the case of an error, our responsibility is limited exclusively to the charge for the first week of publication of your ad. All forms of discrimination are illegal.

CONNECTING BUYERS AND SELLERS TOGETHER in your neighborhood

Toll Free Number 1 866 637-5236

REAL ESTATE
100 & 299

MARCHANDISE
300 & 399

SERVICES
400 & 599

EMPLOYMENT AND TRAINING
600 & 799

SPECIAL EVENT
800 & 899

VEHICLES
900 & 999

160 Lots for sale

RESPONSIBLE hunter looking to lease land for deer hunting. 514-607-4556

205 Flats / apartments for rent

4-1/2, renovated. Available October 1st. \$490, First floor, plowed parking, animals accepted. Athelstan. Gilles: 450-288-0942

HUNTINGDON, large 4-1/2, close to all services, 2nd story, quiet tenants, recently renovated, 500\$/month. Available October 1st. References required. 450-370-6415

HUNTINGDON: 3-1/2, second floor, 430\$/month. Available now. 450-567-4648, 450-370-4648

HUNTINGDON: 6-1/2, 3 bedrooms, parking, 650\$/month. Available now. 514-791-5100

205 Flats / apartments for rent

HUNTINGDON on main street 3-1/2, 4-1/2 refreshed. Available now. \$410-\$490. Gilles: 450-288-0942

225 Properties for rent

GODMANCHESTER. House to rent, 5-1/2 available 695\$/month, no pets. 450-826-3401

HOUSE for rent in Huntingdon. For more info call: 450-264-3931

345 Antiques / art / collections

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewelry, rare books, sports, movies, postcards, coins stamps, records. 514-501-9072

365 Stove / furnace / firewood

DRY MIXED firewood 60\$/per cord on site, delivery possible 450-826-3758

375 Commercial equipment / accessories

STEEL BUILDINGS/METAL BUILDINGS 60% OFF! 20x28, 30x40, 40x62, 45x90, 50x120, 60x150, 80x100. Sell for balance owed! Call 1-800-457-2206. www.crownsteelbuildings.ca

430 Accounting / income tax

INCOME tax service. All year long. Pick-up & delivery available. Diane: 450-826-0167 Cell: 514-983-0438

484 Miscellaneous services

#1 High Speed Internet \$32.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 11Mbps download and 800Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1-866-281-3538

INTERNET HAUTE VITESSE PAR SATELLITE Installation incluse. Spécial: 99\$ 1-800-268-8622

484 Miscellaneous services

SAWMILLS from only \$4,397. - MAKE MONEY & SAVE MONEY with your own bandmill - cut lumber any dimension. In stock ready to ship. Free info & DVD: www.NorwoodSawmills.com/4000T 1-800-566-6899 ext: 4000T

605 Help wanted

TRUCK DRIVER full-time, from Monday to Friday. Class 1 driving license, passport and bilingual needed. Salary 18\$/hour plus overtime paid time on a half. Send your resume to: bourgoins39@hotmail.ca or Gilles St-Onge: 514-297-3683

695 Employment wanted

CUTTING brush trees, splitting, piling furnace wood. 450-264-1197 or message

705 Miscellaneous training

UKULELE CLASSES. learn this fun and popular instrument. Ages: 7-10/ 11-14/ 15-18/ adults. More info: www.ecoledemusiquesullivanandwhite.com. Or call: 450-829-1156

News every day
gleaner-source.com

Things to do... Places to go...
Read all about it in

The Gleaner

THE BEECHRIDGE PRESBYTERIAN CHURCH

will hold its
AGAPE COMMUNION SERVICE

Sunday, October 5, 2014 - 1:30 p.m.



Evie Kerr, worship leader
This will be the last regular service for the year.

AUCTION

For
Agnès and Jean Brisson
505, rue principale
St-Stanislas de Kostka
JOS 1W0

Saturday, October 4, 2014
at 11 a.m.

To be sold: 3 tractors - one New Holland T50-50 (2011) 235 hours Full Cab A/C quick att. 24 speed reverse 18.4x34 weighted tires with Stoll FZ20 100 in. loader; one MXM 120 (2004) 1300 hours 4x4 Full Cab A/C power shift 28.4x38 weighted tires with Bühler 2795 auto levelling loader; one Kubota M6008 (2004) 560 hours 4x4 roll bar 8 speed HI LO reverse driving weighted front tires Michelin on the 4 wheels 16.9x30 like new; Normand J21NV310 (new) snow blower; Alce 3200 chopper 3 pt. hitch; John Deere 27 chopper 16 ft; MF 33 seeder 15 double disks millet box; Offset Wilrich 10 disks 24 in very clean; Agric MA80 spader 80 in; Norse 300 gallons sprayer 42 in rows; Vicon fertilizer spreader; 12 ft. finishing harrows; weights 3 pt. hitch; 10 ft land roller; 5 ton Dion grain wagons; furrow plow; 10-100 lb. New Holland weights; Westfield 10x61 grain auger like new; horse parade cart with stainless poles; goose-neck horse trailer 4 places; platform trailer 16 ft.; Miro 7x12 dump trailer (new); hay rack; Allied 24 ft hay elevator; double sleigh; Winco 15,000 watt generator on wheels; Lincoln 225 welder; table saw; lift on wheels, set of blowtorches, lot of jacks, 2 chain saws 440-372 Husvarna, hack saw, miter saw, lot of bolts, 3/4 socket set, hand tools and many other small items too long to enumerate.

For sale for Gilles Marcoux 450-649-0271 cell : 514-816-4901 : Yanner YM 147D (1999) tractor 346 hours 8 wheels (4 farm tires, 4 turf tires) with loader, snowblower, weights, cab and mower; wood splitter, harrows and Husqvarna trimmer.

Conditions: cash or bank loan
Canteen on premises
Photos on website

For information, contact the owners at 450-377-9351 or the auctioneer

Les Enchères René Houde (2011) inc

7655, rue St-François
Sherbrooke, J1C 0V4

TÉL : 819-846-6267

CELL: 819-820-4013

FAX : 819-846-4918

CELL : 418-226-8371

info@encanshoude.com
www.encanshoude.com

CASINO NIGHT

October 4, 2014, 7:30 p.m.
At the Huntingdon Fair Grounds
\$20. per person
All profits for building improvements
Tickets at the door or call
Lorne at 450 264-5519 or
Kevin at 450 264-6659

AUCTION SALE

For the estate of Leslie Hayter
5 Riverview Cres., Hinchinbrooke

SUNDAY, OCT. 5, 10:30 A.M.

Carpentry machines and tools, furniture, dishware, tools, photos on internet.

RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450 264-3653, Cell.: 450 601-7111 • Cell.: 450 601-8218
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

AUCTION SALE

For Raymond Dallaire
21 Riviere Noire Sud, St-Chrysostome
SATURDAY, OCTOBER 4, 11 A.M.

Tractor Farmall 200 with equipment, old pine armoire, tools, collectibles, new wood stove, kerosene modern stove. Pictures on internet.

RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450 264-3653, Cell.: 450 601-7111 • Cell.: 450 601-8218
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

AUCTION SALE

For Roger Amesse
50 Route 236 West, St-Louis de Gonzague
SATURDAY, OCTOBER 11 AT 11 A.M.

Landini 9880 tractor 4x4 diesel with cab, Oliver 1365 diesel tractor with loader 2X4 approx. 6500 hrs, Oliver Super 55 gas tractor, Overum Sweden 3 furrow plow hyd 16", Provost 19 ft. wingfold semi-mount grubbers with rear beaters, Glencoe 13 ft. grubbers, hydraulic 6 ft. scraper, 8 ft. double roller packer, Oliver mod. 62T hay baler, Oliver Superior grain seed and fertilizer box 13 drills, 2 hays wagons, Oliver side delivery rake, Oliver mod. 47 manure spreader, 2" grain auger with Bolder 1 hp motor, Allied stoker for hay w/motor, Crampet GW 6 ft. snow blower, Murray 12 HP 38" cut lawn tractor, 40 ft. aluminum ladder, trailer 6 ft. x 4 ft. tools, old crocks, antique furniture. Photos on internet.

RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONEER

Home 450 264-3653, Cell.: 450 601-7111
Cell.: 450 601-8218
Web site, Photos <http://www.randallfinnegan.com>

BOWSER AND BLUE

AT
GROVE HALL
SATURDAY, OCTOBER 18 @ 8:00
SUNDAY, OCTOBER 19 @ 2:00
TICKETS ARE \$20 WITH A RESERVATION
AND \$22 AT THE DOOR
CALL 514 791-5100
www.grovehall.ca

FAMILY FIRE PREVENTION DAY

Presented by the Constable Volunteer Firemen Inc.;
Godmanchester Volunteer Fire Department; Hinchinbrooke Fire
Brigade and SSI Huntingdon FD

October 4, 2014 at 10 a.m.

At Heritage School,
21 King Street, Huntingdon
(To be held rain or shine)
(Bilingual)
Everyone is welcome
to come meet with your
Volunteer Firemen and
Women to learn about
Fire Safety and Prevention

www.facebook.com/firepreventionday

Contact: James Gavin, 450-264-5564
(Constable Volunteer Firemen Inc.);
Jon Vine, 450-264-2165

(Godmanchester Volunteer Fire Department);
Mario Lemire 450-370-6121 (Hinchinbrooke Fire Brigade)
or Marc Voyer, 450-264-5712 (SSI Huntingdon FD)

Replay
Live at
Grove Hall
SATURDAY OCT. 4TH AT 8PM
TICKETS ARE
\$20 WITH A RESERVATION
\$22 AT THE DOOR
CALL 514-791-5100
www.grovehall.ca

ROYAL LePAGE
MARILYN PARTRIDGE
CHARTERED REAL ESTATE BROKER



Well maintained 2 storey home in move-in condition. Not only does this house offer many attributes but it offers a great deal of warm and charm. On the main floor there is a master bedroom and small powder room, an open living / dining area, an eat-in-kitchen with oak cabinets. Upstairs there are two good size bedrooms, a full bathroom and a large hall ideal for your computer. You will be amazed by the gardens, the privacy and the size of the backyard. Handy separate garage / work shop. \$139,000

GODMANCHESTER



Just a few steps from the village of Huntingdon. Spacious one storey home offering a very large living room, 3 large bedroom, separate kitchen- dining room, a family room. 1 and 1/2 bathrooms. Large country lot of approx. one acre of land. A visit will convenience you. \$169,000

GODMANCHESTER



RARE find 12 ACRE property that offers a lovely large farm house well maintained with spacious open concept living/dining room, wood stove. Large kitchen with lots of cupboards, separate mud room/laundry area. Three good sized bedrooms upstairs. Huge attached garage with workshop. Farm is composed of one large hay field, pastures, forest and hillside barn. \$268,000

 **DeLaval**

Les Équipements



**We Drive Progress
in Milk Production**

750, Route 201, C.P. 5, Ormstown,
450.829.3773

TC57947281

GM

**Gérard
Maheu
inc.**

289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE

450.377.1420 1.800.465.1420

info@gerard-maheu.qc.ca

**ADVANCING
MODERN
FARMING**

**2015
SEEDS**

Dow AgroSciences

Mycogen
SEEDS

Consult us

See our ad on the back page
of the farm supplement

Moulées Feeds

DUNDEE

69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON

450.264.5970

logistics@dundee-feeds.qc.ca



SEPTEMBER 29, 2014

FARM ^{The Gleaner} SUPPLEMENT

CAHIER AGRICOLE

29 SEPTEMBRE 2014

La Source
du Haut Saint-Laurent



FARM SUPPLEMENT

VERGERS BLAIR ORCHARDS

Family celebrates double milestone

Franklin's Blair family is celebrating a double milestone this year: their apple stand has been up and running for 20 years, and the orchard has been around for 125 years. Having been a part of the Valley community for that long, their priorities remain with the community – that and apple pie, lots and lots of apple pie.

CHANTAL HORTOP
chantal.hortop@tc.tc

Jeff Blair says that the family first got involved with apples "way, way back ... my great-grandfather bought the original farm next door" to the farm where the apple stand is now located. He says that when the first farm was bought in 1889, "apples were about the only thing to do" in the area, given the rocky soil.

"Orchards were a lot different then ... like all parts of farming ... they didn't prune them much and they used pretty potent sprays," Blair says. The varieties of apples were different too, with varieties such as Fameuse, a winter apple the size of a marble, being the

most common. Today he says that Macintoshes and Cortlands are the old standbys and remain very popular, but that demand for some newer varieties is skyrocketing. "Honey Crisp is a big one, I've never seen an apple catch on that fast," Blair says, "the demand for them is unreal." Methods have changed along with the varieties. "You have to produce a really perfect apple now," he says, as that is what the consumer demands. This means a lot more pruning, and weekly monitoring of the trees and apples by an agronomer to see if there are issues that need to be addressed.

The apple stand was started because the family was "trying to make money growing apples," which Blair says was definitely a challenge for everyone, "you were changing two nickels for a dime." Given their great location on Route 202 in Franklin, he says, "we decided to give it a try."

Customers from those early days are still coming back, in fact, Blair says their very first customer still brings a busload of people from Montreal to the

stand each year, though things have gotten busier since his first visit.

Several expansions were necessary over the years as it "got too crowded," Blair says. What began as a place to sit down and have a piece of pie has now become a spot to get lunch, and more than twice the size.

Pies remain incredibly popular, however. Blair says, "we go through over 1000 pies a weekend," and often still can't keep up with the demand by the end of the day on Sunday, despite the fact that the ovens are turned on Friday morning and run steadily until Sunday night, with employees, mostly family, working in shifts.

"Sunday was always our huge day," Blair says, and though Saturday has become very busy as well, "the crowd on Sunday is always pretty much double Saturday." He says they prepare 375 dozen donuts on Sundays, and they are often all gone by 2 pm.

During the week the orchard is very busy as well. Blair says that there are a lot of seniors' residences and such who bring groups for lunch, with the same



Come see the Case-IH combines series "30" and the new series "40" with tier 4B engine

From October 6 to 20, 2014

Enjoy 150 days without payment or interest with your CNH capital card

With any purchase of \$750 CASE-IH PARTS AND LABOUR



LES ÉQUIPEMENTS

AZURE ET RIENDAU INC.

HUNTINGDON 450.264.5198	STE-MARTINE 450.427.3612 - 514.865.2271	ST-CLET 450.456.3331 - 514.781.1814
-----------------------------------	---	---

CNH PARTS & SERVICE CNH Capital America S.A.R.L., 2002. Case et Case IH are registered trademarks of CNH America S.A.R.L. CNH Capital is a trademark of CNH America S.A.R.L. **CASE IH AGRICULTURE**



ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC

Parliament Building
1045, rue des Parlementaires, Office 1.83
Québec (Québec) G1A 1A4
Phone : 418 643-6018 • Fax : 418 646-9284



Riding Office
528, rue Frontière
Hemmingford (Québec) J0L 1H0
Phone : 450 247-3474
Fax : 450 247-2083
Toll free : 1 866 540-9097
sbillette-hunt@assnat.qc.ca

Stéphane Billette
M.N.A for Huntingdon
Chief Government Whip

FARM SUPPLEMENT

people coming back year to year. One group that has been coming for many years, he says, is the Montreal Association for the Blind. "The first year [they came] the guy told me, whoever is driving the tractor, if they could just describe to us what we should be seeing, and then they can really take it in" as they are driven through the orchard and the sugar bush. The visit to the farm is a rare opportunity for them, he says and "they just love it." This kind of community-mindedness is a big part of Blair Orchards. "You just try and do little extra stuff like that when you open a business," Blair says, and just as they try to help whatever community groups they can, "the local community really supports us."

Apart from all the delicious things to eat, there are events at the orchard throughout the fall season, such as square dancing and bands. "The best thing I ever did was [book] the Black and White [band]" – they have played for fifteen years on weekends at Blair's – "the people love them!"

Though the hours are grueling, with Blair putting in approximately 120 hours a week during the autumn season, it is all done with family right alongside him. "There are close to fifteen family members that are in it," including his siblings, children, nephews and others. The staff swells to



The Blair family has been growing apples for 125 years in Franklin, and has been keeping the Valley supplied with apples and pie, among other delights, for 20 years. Pictured here, from left, are Joan Blair, Mike Goldie, Jeff Blair, Joshua Blair, Dianne Gali-peau and Jim Blair. PHOTO TC MEDIA CHANTAL HORTOP

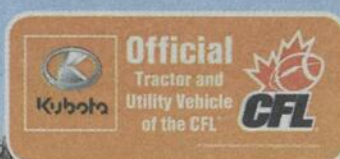
approximately 30 people on the weekends, but despite tight quarters in the kitchen, everything runs "just like clockwork," a source of great pride for

the family.

Surely when the farm began in 1889, despite all the changes that have come about since then, there was a great

similarity to the way things are now at Vergers Blair Ochards. As Jeff Blair said, they simply "couldn't do it without family."

Work to the Max



MGX SERIES

Inspired by Kubota's 50 year pedigree in tractor innovation and leading edge technologies, the MGX series tractors have been evolved to deliver class leading levels of power, reliability and performance. Combining maximum power and torque output with intelligent technology the MGX series is equipped to efficiently handle the most demanding jobs in the field or farm.

Kubota.ca Like us on
Facebook.com/KubotaCanada



105794367

COLPRON
COLPRON
LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.

LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.

STE-MARTINE
5 BEAUCE
450.427.2339
514.990.7878

HUNTINGDON
70 LAKE
450.264.6871



FARM SUPPLEMENT

ANTIQUES

Antique collector says "getting it running and seeing it going is the thrill of it."

Pulling into Rene Labelle's yard, evidence of his passion for antique tractors and machinery isn't hard to spot as various pieces from his collection are on prominent display. Labelle volunteers his time as president of the Chateauguy Valley Antique Association and is also employed as a mechanic by Case-International. He enjoys spending his spare time building up and working on his collection of antique tractors and farm machinery.

KATIE MARTIN
katie.martin@tc.tc

Labelle is quick to point out that his collection is by no means extensive and goes on to highlight several collectors in the Valley who have bigger collections, listing some of the more unique pieces that make up their collections. Collectors each have their own mentality about how they approach their hobby. Labelle says he prefers to keep his collection smaller and what compels him most is "getting it running and seeing it going" which he says "is the thrill of [why he does] it."

Working on getting the antiques running again takes him back to fond memories of his childhood. Though he was not born on a farm, he gets nostalgic thinking of all the time spent on the

family farm of his best friend growing up, Grant Tannahill. Labelle says of his hobby: "It's the connection to [my] childhood and the friendship that we had." The two boys would often find themselves working on getting different cars and trucks running. He recounts one time when the neighbor, Eddie Bryson, sold them his McCormick 10-20 whose engine was seized. The two boys brought it over to the Tannahill farm and worked away at it until they managed to get it unseized and running again. The McCormick-Deering 10-20 is clearly a model that is dear to Labelle as it was the second tractor he bought when he started building up his collection, and he later went on to buy four

more of the same model.

Labelle's collection consists mainly of the International brand of tractors which includes Farmalls and McCormicks. It is somewhat ironic, considering the fact that his friend Grant Tannahill's family, where he spent so much of his time when he was growing up, were more partial to John Deeres. That said, being that he works for Case-International now, he says that it is easier, though not easy, to get parts and information for his collection that way. At the moment, he is thinking of branching out a little bit from the International models, and is eyeing an Allis-Chalmers steel-wheeled tractor. He says of its appeal to him: "It's diffe-

rent and it interests me just because it's something I haven't worked on yet" he also goes on to explain that he is partial to the steel-wheeled models and says, "I like the older stuff."

Generally, of how he goes about deciding whether or not to buy another piece to add to his collection, Labelle explains: "The decision comes up when another one in the line that I have [becomes available.]" For example, the first tractor that he bought that started off his collection was a McCormick-Deering W-30, if a W-40 were to become available, then he would contemplate purchasing it.

His collection doesn't just consist of antique tractors, he also has various








**MEET A VARIETY OF NEEDS
WITH THE SERIES I, R and J
VERSATILE COMPACT TRACTORS**



**Performance
and agility
combined**



2862 Route 201, Ormstown, QC
Tel. : 450.829.4344
Fax : 450.829.2791
Pascal Hurteau, président
gpagpascal@gmail.com
gpagdistribution.com

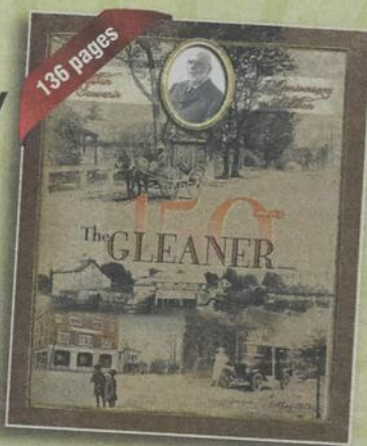
Great Fall Reading

**A special
150th Anniversary
edition**

A must have for any
history buff

Featuring pages of
photos from the past,
historical articles and
much more....

Only **\$14.95**



1ST PRIZE

Award winning:
Best Special Section of
the Better Newspapers
Competition, Quebec
Community Newspapers
Association (QCNA)

49 issues



The **Gleaner**

**A one year
subscription**

Featuring all the local happenings
from around the valley.
*Gift letter available

Local **\$36.00**

66 Chateauguy St., Huntingdon
450 264-5364

66 Chateauguy St., Huntingdon
450 264-5364

FARM SUPPLEMENT

machinery among which include a threshing mill, a grain binder, a corn binder, three chopper blowers, as well as a saw-mill. He also recently sold seven other pieces from his collection, most of being pieces of which he had duplicates. He says of the items he owns: "I like to have something I can use at some point." His involvement in the Chateauguy Valley Antique Association presents ample opportunity for such use as they hold various demonstrations of the use of antique equipment. This past weekend they held a plowing demonstration on Saturday, followed by a threshing demonstration on Sunday.

Though he sometimes sells items from his collection, the endeavor is more a labour of love than something to make money at. He sums this up by saying: "I can put a fair amount of money into it as long as I feel I'd enjoy doing it as opposed to making a lot of money afterwards with it." When he is going to sell something, he says, "It would be hard for me to sell it for less than the money I put into it" and "You can't calculate time, otherwise you'll feel bad" because the amount of time expended on such projects adds up to a lot.

Eventually, Labelle can see himself downsizing his collection, but says he'll still want to keep a few things around and states: "I probably will always want something in the garage that I can work on."



Rene Labelle, president of the Chateauguy Valley Antique Association, displays one of his McCormick-Deering tractors at the organization's annual antique show in Rockburn. PHOTO JACQUES LEBLANC



Latulipe Courtier et Associés Inc.

Real Estate Agency

Steven A. Latulipe

Chartered Real Estate Broker

450 264-0101 • 1-800 430-0102



info@latulipecourtier.com

www.latulipecourtier.com



Huntingdon



Solid vernacular style home with a 2 slope roof. 4 bedrooms. In centre of Huntingdon village, freshly painted 1 1/2 storey with inviting front porch. Room for home office or children's playroom with loads for storage, garden shed.

Huntingdon



Sophisticated home with a personality, corner lot and steps from town centre, Chateauguy River and historic Walker Bridge. Features entrance with deck, wide plank flooring, some fresh paint, renovated powder room — affordable at \$80 000.

Dundee



Private country location. A fine example of quality workmanship, large spacious well lit rooms, restored original wood floors, spacious kitchen with expansive well-appointed cabinetry and storage area, 1.5 acres of park like gardens surround this solid brick building, screened gazebo and pool for outdoor living.

Ormslow



A showpiece home, uncompromised quality, spacious, sleek and sophisticated. Perfect for entertaining. Hardwood floors, oak kitchen, fireplace, air conditioning. Spacious screened deck with awning. Garage, garden shed. Private, park like grounds with towering trees and almost 1 acre of land. Steps from hospital, medical centre and Ormslow village.

Dundee



Huge 1+ acre lot with perennial flower gardens. Features an attached garage and separate garage workshop, sprawling seasonal front porch. Some original wood flooring. Located on picturesque Route 132 and just next to La Réserve Faunique du Lac-St-François and shores of lake St-François.

St-Anicet



Huge 3 acres. Private. Your home beneath towering pines, sweeping view of farm field and Adirondack mountains. This small 2 bedroom home features cathedral family room, exposed river rock walls. Needs renovations, bring your toolbox.

Dundee



Neat, well-maintained 3 bedroom 2 bath, bungalow. Landscaping easy to maintain, professional looking (fenced for your pets). Heated garage converted to office presently leased to Canada Post \$119/month. New Hickory kitchen, spa like bath in the basement, sprawling family room w/heated flooring in basement. Move-in ready.

Dundee



Hillside location. Huge 3.09 ac lot mostly wooded with residential and commercial zoning. Renovated and updated features: oak kitchen with dining area, spacious bathroom, main entrance hall and antique wood staircase. Welcoming front porch. Separate garage and workshop.

Hinchinbrooke



Space abounds inside this 2200 sq ft custom home. Quiet privileged street minutes from town with oversized 1.6 acre 'L' shaped lot, patio/terrace, in-ground pool, double garage, office, hardwood custom kitchen, master suite with bath, wood and tile flooring, spacious dining and living area with fireplace.

Huntingdon



Huge 2.27 acre lot. Ancestral, century old four square farm house, with wrap around Victorian porch. Located in the residential zone within village of Huntingdon. Century old maple on park-like lawns. Spacious rooms, some original moldings, new roof covering and several outbuildings including, garage, implement shed, milk house, stable/barn.

Godmanchester



One of the classic properties of the region. Magnificent fieldstone farm house. Large, spacious, open living room and dining room with fireplace. Features summer room/breezeway, 5 bay garage, pool, stable/barn. Lease option for additional 1.5 acres.

Godmanchester



Very private 1.23 acres. Century residence with several outbuildings. Features wide plank flooring with some original moldings and woodwork. The property is surrounded by a variety of mature trees. Located on picturesque country road. Bring your toolbox needs renovations. Taxes and evaluation do not reflect actual state of property.

Elgin



Located in a very private corner of Elgin on picturesque 1st Concession. This property is truly a wooded wonderland with hemlock plantation, kms of trails, a private pond and about 17 acres of pasture/meadows. Includes a stable with 10 box stalls and several outbuildings. Near US border only about 1 hr from Montreal.

Hinchinbrooke



19.6 acre farm with fenced pastures. Includes century old tastefully partially renovated traditional farm house. Post and beam hip roof barn with dormers. A stream-fed pond. The home features a gourmet cherry kitchen with end appliances, tastefully appointed bathroom, large 4-season sunroom with southern exposure and scenic property views.

Hinchinbrooke



9.3 ac with about 4 ac of pasture/hay. Private location, perfect for horses or other farm or hobby farm production. Step back in time with this 5 bdrm solid century old res. Spacious rooms, some hardwood and antique board flooring, front entrance with antique staircase. Double garage and workshop. Bed & breakfast or inter-generational potential.

Hinchinbrooke



201.5 ac, about 60 ac tillable, 38 drained and balance mixed woodlot with maple bush. Modern, solid brick bungalow with double garage, spacious bright rooms, wood flooring. Master bedroom features walk-in and ensuite bath. Living area with open concept features functional fireplace. Outbuildings include older workshop and stable.

St-Anicet



Swiss chalet style residence, renovated in 2009-2010, 2 storey, post and beam construction of cedar and natural pine. Large garage. Surrounded by 165 acres of forest.

Lots for Sale:

Huntingdon

1 568 160 sq ft., Commercial/Industrial \$ 1 200 000

Dundee

Développement Coué, 6 Residential lots from 31872 sq ft., 47633 sq ft. \$35 000 - \$50 000

Hinchinbrooke

72 000 sq ft Residential for \$68 000

Huntingdon

919334 sq ft Commercial/Industrial for \$68 951

Huntingdon

107 661 sq ft Commercial/Industrial \$53 833

>TC5795075

FARM SUPPLEMENT

AERIAL PHOTOGRAPHY

Dundee resident views farms from 152 metres above

Farmland occupies a huge part of the Haut Saint-Laurent. Jacques Leblanc of Saint-Agnès-de-Dundee can attest to that fact. He flies over the region each week in his plane, a Cessna 172, to capture the beauty of the landscape with his camera.

MARIE-JOSÉE BETOURNAY
TRANSLATED BY CHANTAL HORTOP

"I like change. The aerial view is something different. In a car, you are limited by trees, since you can never see beyond a bush. It is quite the opposite when you are up in the air," he says.

Jacques Leblanc is spoiled. The landscape in the Haut Saint-Laurent is constantly changing. The main reasons? The vastness of the farmland and the diversity of crops being grown. "You see the evolution of the harvest. The colour changes each week. At the beginning of May, you see the earth. Not long after, everything is green. The oat fields become fields of gold. The hayfield become fields of marshmallows," he says, referring to the round bales wrapped in white plastic.

The author of this article also had the opportunity to see the huge presence of farmland during a flight over the region. From up in the air, the colours change according to the type of production. The outline of each lot is clearly visible. You can even see the furrows in the fields, the bales of hay and damage caused by spring flooding.

Leblanc has been flying over the region for 15 years. Even today, however, his eyes still sparkle when he talks about it. Without a doubt, our region is one of the most beautiful in Quebec. "There is always something new. In winter, the landscape looks like a black and white photograph, spring makes one think of the floods in Elgin, among other things," he says. "There is so much history here and in this region. For example, the first locks in Canada were built in Coteau-du-Lac, did you know that?"

With his camera, Lablanc captures many agricultural landscapes, but also a good number of events, such as the Huntingdon Fair and the Equestrian Festival in Valleyfield. For him, photography and flying represent sports and a leisure activity, but most of all a way to give back. "If people see the photos and like them, that's perfect," he says humbly.

When asked to speak about the achievement he is most proud of, Leblanc speaks about his lifetime of farming: He has raised nearly a million quail over 35 years. "I've never thought of that as a job.



For Jacques Leblanc, flying allows him to see the evolution of the crops: fields of wheat becoming fields of gold, and hayfields becoming fields of marshmallows. PHOTO TC MEDIA THE GLEANER/LA SOURCE

I was proud to get up and work every morning," he says.

As for the achievement he is most proud of in terms of photography, Leblanc speaks of a dream of his, which is to produce a DVD on each municipality in the Haut Saint-Laurent, seen from the air, and to distribute it via tourism kiosks. "They would complement the brochures. Not everyone will have the chance to go up in a plane and fly at low altitude," he says. The project may already have been set in motion – Leblanc has already made such a DVD on Saint-Anicet.

Aerial photography will remain a passion for Leblanc for a long time. Despite his having been flying for 15 years, he says there is still a lot to see.



Farmland makes up the vast majority of the territory in the Haut Saint-Laurent. PHOTO JACQUES LEBLANC



DO YOU HAVE
AN EXPERIENCE
OR INFORMATION
TO SHARE?

KATIE.MARTIN@TC.TC

FARM SUPPLEMENT

SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA

Wreaths made of hops a new trend for holiday season

Martinus Mooijekind, a lover of horticulture, has found a way to fill his months of October, November and December. During the warmer months, the retired Saint-Stanislas-de-Kostka resident produces from 30,000 peonies per year, but now he has turned to creating hops wreaths, a trend that is gaining popularity.

MARIE-CLAUDE PILON
marie-claude.pilon@tc.tc

TRANSLATED BY CHANTAL HORTOP

"I recently received an order for 550 wreaths from my clients, who are mainly florists in Montreal. This is the first year that I will be doing them on such a large scale; last year I only used 100 plants," he says.

To get into his new passion, Mooijekind bought vines and hops plants. Prices vary, but the plants can cost up to \$250. At the moment, the producer's large property has some 350 plants, mostly grown from cuttings.

"I also made myself patterns, as you

would in sewing, but with different sized frames. I hung them on the door of one of my barns. They help me to keep the wreaths round," he says.

From peonies to hops

Producing peonies takes about nine months of the year, but last year Mooijekind got interested in hops. "A number of my clients said that they would be interested if I started growing them. Since it is a quiet period of the year for me, I decided to take on this new



Martinus Mooijekind already has order for more than 550 wreaths this year, meaning he is already busy filling orders. PHOTO TC MEDIA MARIE-CLAUDE PILON

adventure," he says.

It is an adventure that takes patience. According to the producer, a hops vine takes up to three years to begin producing buds, which are the main decorative element in the wreaths. "Hops vines are fairly resistant to bad weather. I also discovered that they have another use: they protect my peonies from the wind," he says.

As well as selling to florists, Mooijekind welcomes individuals. "The

price varies between \$4 and \$10 each. If people are interested, I can even show them how to make them. Once they're done, all you need to do is add some ribbon or a sprig of holly, and the wreaths last several years," he says.

Even though he has just begun this endeavour, Mooijekind already has an ultimate objective in mind: he would like to produce 1000 wreaths of different sizes over the next few weeks.

The Massey Ferguson 7600 Series We made it just for you

Farmers feed the world. But every farm is a world all its own, with different climates, crops, topography - and challenges. Which is why over the past century and a half, Massey Ferguson has become a brand all its own - the only manufacturer specifically geared to focusing its worldwide resources, knowledge and technology on your individual needs. Your individual farm. Your individual reality.

If you're a small to large-scale farmer, contractor, or agribusiness, our new 7600 Series tractors offer a choice of feature, functionality and performance to fit your requirements perfectly. Everything from 120 to 240 gross engine HP and programmable cruise speeds, to the latest generation of e3™ SRC clean air technology and your choice of our high-performance Dyna-4™, Dyna-6™ or unprecedented Dyna-VT™ CVT transmissions. The 7600 Series, only from Massey Ferguson.

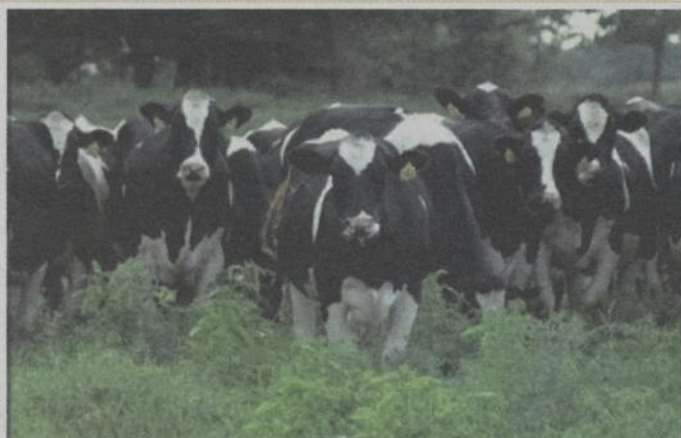


COLPRON
COLPRON
LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.

LES ÉQUIPEMENTS COLPRON INC.
STE-MARTINE 5 BEAUCE
450 427-2339 • 514 990-7878
HUNTINGDON 70 LAKE
450 264-6871

MASSEY FERGUSON®

FARM SUPPLEMENT



Dairy Cow Registrations in Canada

BREEDS	2009	2010	2011	2012	2013
Ayrshire	6,791	6,382	6,499	5,781	5,651
Brown Swiss	1,515	1,720	1,454	1,474	1,404
Canadienne	246	251	230	336	198
Guernsey	264	257	225	220	188
Holstein	241,198	271,280	263,243	271,580	277,051
Jersey	7,915	7,634	8,440	8,255	8,788
Milking Shorthorn	261	275	275	353	317
TOTAL	258,216	287,808	280,372	288,010	293,646

Source: Breed associations and Canadian Livestock Records Corporation

OUR EXPERTS

Les Equipements TM Inc.



43, route 202, C.P. 1973 Huntingdon, QC J0S 1H0
Tel.: 450 264-7000 • 1 866-861-7001
Fax: 450 264-4800
Email: equiptm@rocler.qc.ca

- Sales
- Parts
- Service



Dolorès Pilon Nathalie Daoust

NOTARIES AND TITLE ATTORNEYS

11 KING ST., HUNTINGDON

450 264-5336

2667, Route 201
Ormstown, Qc. J0S 1K0
Tel.: 450 829-3384
Fax: 450 829-2045
BIONEST
Assainissement des eaux usées
Sale of dirt, sand, gravel - Excavation of all kinds
- Sanitary installation - Snow removal - Demolition
excavationmc@hotmail.com R.B.Q. 5639-2954-01

Tel.: 450 829-3466

DUMAS LEDUC, CPA inc.

Farm transfer

Membre de l'Ordre des comptables agréés du Québec

1445, Route 201,
Ormstown

GÉRALD MARLEAU & FILS



ELECTRICAL CONTRACTOR

• residential • commercial • agricultural

450 373-0238

ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

ASSURANCES



We're minding the Farm!
These days, running a successful farming operation takes more dedication, determination and financial know-how than ever before.
That's why, more than ever before, you need the protection of a sound insurance plan.

One simple call to obtain the best offer amongst various reputable insurers!

Serving Châteauguay Valley since 1887

Huntingdon 450 264-6166
Ormstown 450 829-4266



Hôpital Vétérinaire
ORMSTOWN
Veterinary Hospital

"NEW: OOCYTE ASPIRATION FOR IVF"

www.hvovet.com

(450) 829.4245

1430 Rte 201, Ormstown (Qc) J0S 1K0
1 (888) 829.4245 • Fax: (450) 829.2181

CARRIÈRE

TÉL.: 450 373-1913
TÉLÉC.: 450 377-3674



CRUSHED STONE • TOPSOIL • SAND
Carrière St-Stanislas-de-Kostka

Pierre and Claude Galipeau, owners

190, route 132, St-Stanislas-de-Kostka

BOUTIN
HARLEY-DAVIDSON
VALLEYFIELD

2000, boul. Hébert | 450 373-6565



sportboutin@cgocable.ca

Les Équipements St-Pierre 2007 inc.

Specialty:

New and used parts for tractors
Agriculturel Mechanic

Marc-André St-Pierre, owner

132, rue Centrale, St-Stanislas-de-Kostka

Office: 450 371-0920

1 888-699-0678

Office & Fax: 450 371-4363 eq.st-pierre@rocler.qc.ca



The Gleaner

La Source
du Haut Saint-Laurent

OUR SALES REPRESENTATIVE

- Line Hurteau line.hurteau@tc.tc

450 264-5364

FARM SUPPLEMENT

Valley Sheep Farmer milks flock to avoid "seeing milk go to waste"

Godmanchester sheep farmer Hugh Sutherland has been milking sheep for twelve years now and says the process is quite different from that of milking dairy cattle: "[Sheep are] not just little cows," and he says that when the venture is approached as such it leads to difficulties. He goes on to explain the variety of ways that milking sheep differs from the much more common practice of milking cows.

KATIE MARTIN
katie.martin@tc.tc

Sutherland says that sheep are seasonal animals and so "they produce a lot more milk in the spring and early summer ... so you've got to forget the idea that you're going to have milk year round." At his farm, they milk starting in March and usually wrap up for the season around the end of August. He explains that the concept of opening and closing the tap is very important in the business, meaning that when you have a market for it, you can produce more milk and when you don't have a market, you have to cut back. His operation is capable of turning out 25,000 to 50,000 litres of milk per year depending on whether the tap is open or shut. He says that the animals "don't have the genetic ability to produce a lot of milk" but that they do "produce a lot of milk for their size in a very short period of time because they raise their lambs quicker."

Though the market for milk from cows is quite expansive, the one for sheep's milk is still relatively limited. When asked about whether he's encountered any challenges over the years, Sutherland says that "the big challenge is moving the milk." However, milking does beat the alternative of not milking since as and he says, his motivation to get his operation going was: "seeing all the milk go to waste." The market fluctuates, but he does say there is "quite a lot of interest in the centre of Quebec." He has a walk-in freezer installed in his barn and freezes the milk. Once the freezer is full he takes the stock to Victoriaville, where it is put in a commercial freezer and dispersed where there is a more consistent market. The milk sells for \$2 per litre on the farm and \$2.50 from



Hugh Sutherland and his helpers milk a portion of his flock in the rotary milking parlour that he designed and built. The sheep enter through the circular ramp at the bottom right hand corner of the picture and exit once they have been milked at made a full rotation of the parlour, which is continuously rotating at a low speed, but can be quickly stopped if any difficulties arise. PHOTO HUGH SUTHERLAND

Victoriaville. The market consists mostly small artisanal cheese makers because sheep's milk is, as he says, "probably one of the best mediums for cheese-making."

Milking sheep is also a tricky business, since as Sutherland explains, "the dairy breeds that there are, East Friesian and Lacune, are very fragile and basically a poor sheep." It is for this reason that he works with crossbred animals so that they work well for milk, but they also turn out a valuable lamb. The basic cross they work with now is East Friesian-Texel on one side and Suffolk on the other.

When Sutherland first started out, milking sheep was relatively new in Quebec and just two years before he started, there was virtually no one doing it. He says of the venture: "Everybody was an amateur so it wasn't hard to start up and basically we just built a little parlour and started milking. Four years ago, having seen commercial milking parlours before, he upgraded and built a new one for himself. He opted

for a rotary parlour because it was optimal for efficiency and making it easy and less stressful on the animals. With the rotary approach, they can avoid having the animals do any backing up. The sheep enter through a circular chute with a ramp and go into a stall where there is a bucket of feed waiting for them. The parlour rotates at a low speed and the sheep is hooked up to start milking. By the time it makes a full rotation the sheep has reached the exit and is turned out. The parlour capacity is 24 sheep at a time and roughly 200 sheep per hour can be put through quite easily.



H&S

Hay equipment

Miller Pro

Forage wagons

Kinze

Planters

Kongskilde

Cultivators & Plows

DONALD BROWN EQUIP.

RTE 138, HOWICK
450 825-2093

D.R. Ness

Dale & Ron Ness
5 Mill Rd, Howick | 450 825-0002

OPEN

Monday to Friday 7 am to 5 pm
Saturday 8 am to noon

METAL ROOFING AND SIDING

GUARANTEED 45 YEARS, Residential & agricultural

- Drainage Tile and Accessories
- Septic Tanks 625, 750, 850 and 1100 gal.
- Plastic Pipe for Culverts
- Rolls of Aluminium and Soffit
- Galvanized Steel Pipe
- Geotextile - PVC Sewer pipe - Canaxel
- Superior quality
- Large choice of colours
- Available in 29 or 26 gauge
- Standing lock tin
- Screws and mouldings

**BEST PRICES
GUARANTEED**

Free Delivery
with minimum purchase

Hancor
Technology • Innovation • Solutions™



**Clinique Vétérinaire
St-Anicet**

1882, Route 132, St-Anicet QC J0S 1M0
151, Maden, Valleyfield QC J6S 3V5

DR MARC QUENNEVILLE M.V.

Medicine & Surgery
Farm animals & Pets

Visit at the farm and at home
by appointment
24 hour service

Valleyfield: **450 373-3456**

Saint-Anicet: **450 264-3790**

Toll free: **1 877 734-3790**

CAHIER AGRICOLE

NOUVELLE MODE DU TEMPS DES FÊTES

Des couronnes... de houblon

Amoureux d'horticulture, le Stanicois Martinus Mooijekind a trouvé comment occuper ses mois d'octobre, novembre et décembre. L'homme, retraité et producteur de 30 000 pivoines par année, s'est récemment mis à la confection de couronnes de houblon. Cet ornement décoratif gagne en popularité pendant le temps des Fêtes.

MARIE-CLAUDE PILON
marie-claude.pilon@tc.tc

« J'ai reçu récemment une commande de 550 couronnes à fabriquer pour ma clientèle qui est principalement composée de fleuristes de Montréal. C'est la première année que j'en ferai à aussi grande échelle puisque l'an passé, je n'ai utilisé que 100 plants », indique-t-il.

Pour s'adonner à sa nouvelle passion, M. Mooijekind s'est procuré des vignes vierges et des plants de houblon. Le prix de ceux-ci varie, mais certains grimpent jusqu'à 250 \$. À l'heure actuelle, l'immense terre du citoyen de Saint-Stanislas-de-Kostka compte 350 plants conçus pour la plupart à partir de boutures.

« Je me suis aussi fabriqué des patrons comme en couture, mais avec des tuyaux de différentes dimensions. Je les ai fixés aux portes d'une de mes granges. Ceux-ci m'aident à conserver la forme ronde des couronnes », ajoute-t-il.

Des pivoines... au houblon

Produisant des pivoines le plus clair de son temps, soit près de neuf mois par année, M. Mooijekind s'est intéressé au houblon l'an passé. « Plusieurs de mes clients m'ont dit qu'ils seraient intéressés si je commençais à en faire pousser. Comme c'est une période plus tranquille pour moi à ce moment de l'année, j'ai



M. Mooijekind en pleine confection de couronnes à base de houblon.
TC MÉDIA-MARIE-CLAUDE PILON

décidé de me lancer dans cette aventure », confie-t-il.

Un défi qui demande de la patience. Selon le producteur horticole, une vigne de houblon met jusqu'à trois ans avant

de produire des cocottes, principal élément décoratif de la couronne. « Les vignes de houblon sont assez résistantes aux intempéries. En plus, je me suis rendu compte qu'elles ont une autre utilité, soit celle de protéger mes pivoines du vent », analyse-t-il.

Vente aux particuliers

En plus de vendre des couronnes à sa clientèle, M. Mooijekind invite les personnes intéressées à le contacter. Le prix varie entre 4 \$ et 10 \$ l'unité. « Si les gens sont intéressés, je peux même leur montrer comment en faire. Une fois terminée, il suffit d'ajouter à la couronne un ruban ou une feuille de gui et ça se conserve plusieurs années », conclut-il.

Même s'il vient de tout juste de plonger dans cette nouvelle culture, M. Mooijekind a déjà un objectif ultime en tête. Il aimerait produire 1 000 couronnes de houblons de toutes les grandeurs au cours des prochaines semaines.

On peut joindre M. Mooijekind au 450 377-9696 ou au 450 374-7696.



ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC

Hôtel du Parlement
1045, rue des Parlementaires, Bureau 1.83
Québec (Québec) G1A 1A4
Tél. : 418 643-6018 • Téléc. : 418 646-9284

Bureau de circonscription
528, rue Frontière
Hemmingford (Québec) J0L 1H0
Tél. : 450 247-3474
Téléc. : 450 247-2083
Sans frais : 1 866 540-9097
sbillette-hunt@assnat.qc.ca

Stéphane Billette
Député de Huntingdon
Whip en Chef du Gouvernement

H&S
Équipement de foin

Miller Pro
Boîtes d'ensilage

Kinze
Planteurs à maïs

Kongskilde
Cultivateurs et charrues

DONALD BROWN EQUIP.
RTE 138, HOWICK
450 825-2093



Clinique Vétérinaire
St-Anicet

1882, route 132, St-Anicet QC J0S 1M0
151, Maden, Valleyfield QC J6S 3V5

DR MARC QUENNEVILLE M.V.
Médecine et chirurgie
Animaux de ferme et animaux de compagnie

Visite à la ferme et à domicile
sur rendez-vous
Service 24 h

Valleyfield: 450 373-3456
Saint-Anicet: 450 264-3790
Sans frais: 1 877 734-3790

CAHIER AGRICOLE

CHÂTEAUGUAY VALLEY ANTIQUE ASSOCIATION

Conjuguer passion et métier selon René Labelle

Le président bénévole de la Châteauguay Valley Antique Association, René Labelle est un collectionneur passionné de tracteurs et machineries antiques. Au quotidien, il est mécanicien pour l'entreprise Case-International, mais dans ses temps libres, il en profite pour agrandir sa collection et travailler sur ses nouvelles pièces.

KATIE MARTIN
katie.martin@tc.tc

D'entrée de jeu, l'homme indique que sa collection n'est pas l'une des plus volumineuses de la région. Il énumère même plusieurs collectionneurs du coin et les pièces uniques qui constituent leur inventaire respectif.

M. Labelle explique que chaque collectionneur a sa propre vision. Pour sa part, il avoue qu'il choisit délibérément de garder sa collection petite. « Ce que je préfère, c'est de faire fonctionner de nouveau les pièces que je me procure. J'adore redonner à ces vieux appareils et équipements, une seconde vie », relate-t-il.

Un passe-temps lié à son enfance

René Labelle ne s'en cache pas, travailler sur ses machines d'une autre époque le ramène à son enfance. Même s'il n'est pas né sur une ferme, il devient nostalgique de tout le temps passé sur celle appartenant à la famille de son meilleur ami, Grant Tannahill.

À propos de son amour pour les véhicules anciens, M. Labelle en rajoute. « C'est directement lié à cette période de ma vie et c'est aussi ce qui me liait à mon meilleur ami. Ensemble, à maintes reprises, on a acheté différentes voitures et camions », raconte-t-il.

Il mentionne qu'à une certaine époque, le voisin de Grant, Eddie Bryson, leur a vendu son McCormick 10-20 dont le moteur était défectueux. Les deux garçons l'ont transporté jusqu'à la ferme des Tannahill et ils ont travaillé dessus d'arrache-pied jusqu'à ce qu'il fonctionne de nouveau.

Le McCormick 10-20 est un modèle, qui encore aujourd'hui, a une valeur inestimable aux yeux de René Labelle. Si bien, qu'il fut le second modèle qu'il s'est procuré quand il a commencé à construire sa collection. Plus tard, il en a acheté quatre autres.

Farmall's et McCormick, au coeur de sa collection

La collection de M. Labelle est surtout constituée de tracteurs et de machineries antiques provenant de marques internationales telles que Farmall's et McCormick. Un fait plutôt ironique si on considère le fait que la famille de son meilleur ami, Grant Tannahill, où il a passé la majorité de son enfance, avait une préférence pour la marque John Deere.

Cela dit, il confie que son emploi chez Case-International lui permet d'avoir un accès plus facile aux pièces et aux infor-

mations nécessaires à sa collection.

En ce moment, il admet vouloir s'éloigner un peu des marques plus connues et relancer un tracteur à roues d'acier Allis-Chalmers. « C'est différent et ça m'intéresse justement parce que c'est quelque chose sur lequel je n'ai jamais travaillé. J'ai un penchant pour les modèles munis de roues d'acier parce que j'aime les vieux trucs », dit-il en riant.

Ajouter une pièce ou non?

M. Labelle accepte d'en dire plus sur le questionnement par lequel il passe au moment d'acheter ou non une nouvelle pièce. Il soutient que la question se pose lorsqu'un modèle d'une des lignes qu'il détient devient disponible. Par exemple, le premier tracteur qu'il a acquis pour démarrer sa collection était un McCormick-Deering W-30.

« Si un W-40 est mis en vente, je vais réfléchir sérieusement à me porter acquéreur de celui-ci. Ma collection n'est pas uniquement composée de tracteurs, elle comprend aussi des machineries de toutes sortes telles qu'une batteuse, un mélangeur de grains, un mélangeur de maïs, trois ventilateurs d'hélicoptères et une scie », déclare-t-il fièrement.

Récemment, il s'est départi de sept pièces de sa collection, parce qu'il les avait en plusieurs exemplaires. Il ajoute qu'il aime avoir la possibilité d'utiliser celles-ci à l'occasion.

D'ailleurs, c'est ce que lui permet son implication dans la Châteauguay Valley Antique Association puisque l'organisme tient plusieurs démonstrations au cours d'une année. Il y a peu de temps, il a pris part à une démonstration de labour le samedi et une de battage le dimanche.

S'investir dans une passion, par amour

Même s'il lui arrive de se débarrasser de certaines des pièces qui composent sa collection, M. Labelle précise qu'il ne le fait pour l'argent. « Je vais plutôt investir dans une pièce jusqu'à ce que j'ai du plaisir à le faire plutôt que la vendre rapidement. Quand finalement, je le fais, je ne peux pas demander moins que ce que j'y ai investi c'est certain », constate-t-il.

Toutefois, il stipule qu'il ne compte jamais les heures qu'il consacre à bonifier sa collection. Sinon, il se sent mal lorsqu'il songe à tout le travail que cela représente.

Enfin, il mentionne qu'il est possible qu'il limite un jour sa collection, en ne

gardant que quelques pièces de celle-ci. « Je vais probablement toujours conserver quelque chose sur quoi travailler dans le garage », conclut-il, un petit sourire aux lèvres.

TRADUCTION MARIE-CLAUDE PILON



M. Labelle au volant du tout premier tracteur qu'il a acheté pour démarrer sa collection, un McCormick-Deering.

TC MÉDIA - KATIE MARTIN

Passez voir les batteuses Case-IH série "30" et la nouvelle série "40" avec moteur tier 4B

Du 6 au 20 octobre 2014

Profitez de 150 jours sans paiement ni intérêt avec votre carte CNH capital

avec tout achat de 750\$ pièces CASE-IH et main-d'oeuvre

LES ÉQUIPEMENTS

AZURE ET RIENDEAU INC.

HUNTINGDON
450.264.5198

STE-MARTINE
450.427.3612 - 514.865.2271

ST-CLET
450.456.3331 - 514.781.1814

CNH PARTS & SERVICE

CNH Capital America S.A.R.L., 2005. Case et Case IH are registered trademarks of CNH America S.A.R.L. CNH Capital is a trademark of CNH America S.A.R.L.

CASE IH AGRICULTURE

VERGERS BLAIR

Une année charnière pour l'entreprise familiale

La très connue famille Blair de Franklin, qui possède les vergers du même nom, célèbre cette année un double anniversaire. En effet, il y a vingt ans prenait place sur sa propriété, un kiosque de vente de pommes et autres produits. Mais surtout, il y a 125 ans, cette entreprise familiale voyait le jour dans le Haut-Saint-Laurent.

CHANTAL HORTOP

chantal.hortop@tc.tc

TRADUCTION MARIE-CLAUDE PILON

Après tout ce temps à être partie prenante de la communauté, la priorité de la famille est de demeurer au centre de celle-ci. Ça et la tarte aux pommes, beaucoup de tartes aux pommes, selon Jeff Blair.

À ce propos, il raconte que sa famille est impliquée dans la culture des pommes depuis bien longtemps. En 1889, son arrière-grand-père a acheté la première ferme, située alors où se trouve l'actuel kiosque de produits de la famille. « Dans ce temps-là, les pommes étaient la seule chose à faire », blague-t-il.

Il raconte que le verger était bien différent à l'époque, tout comme l'agriculture. Les pommiers n'étaient pas taillés comme aujourd'hui, mais plutôt aspergés de produits très puissants. Même les variétés de pommes n'étaient pas les mêmes. Il cite en exemple, la Fameuse, une pomme d'hiver.

Aujourd'hui, il indique que les Macintoshes et Cortland sont des vieux classiques, mais qu'elles demeurent tout de même populaires. Il avoue cependant que la demande pour de nouvelles sortes est grimpée en flèche dans les dernières années.

« La Honey Crisp fait partie de cette catégorie. C'est irréal, comment elle est en demande », mentionne-t-il.

Selon lui, les méthodes ont changé au fil des variétés. Aujourd'hui, souligne-t-il, il doit produire des pommes parfaites pour combler les besoins des consommateurs. Ce qui engendre, au quotidien, un suivi hebdomadaire des arbres et des pommes de l'entreprise par un agronome.

Un défi pour tous

Le kiosque de pommes a été aménagé selon M. Blair parce que la famille voulait essayer de faire de l'argent en faisant pousser des pommes. « Au final, c'a été un défi pour tout le monde. Quant à son emplacement, soit aux abords de la route 202, c'était aussi un essai. »

La tentative a porté fruit puisque les clients d'il y a vingt ans fréquentent



La famille Blair fait pousser des pommes à Franklin depuis 125 ans. Ils permettent aux citoyens de la région de se régaler de pommes, tartes et autres délices depuis plus de 20 ans. De gauche à droite, on retrouve Joan Blair, Mike Goldie, Jeff Blair, Joshua Blair, Dianne Galipeau et Jim Blair. PHOTO TC MEDIA CHANTAL HORTOP

encore le stand de pommes. Même que le tout premier amène un autobus plein de clients sur place, chaque année. Au fil des ans, le kiosque a su attirer les amoureux de pommes en tous genres.

Si bien que des agrandissements ont été nécessaires. « Ce qui a commencé comme un endroit pour s'asseoir et déguster une tarte, s'est métamorphosé en aire de pique-nique pour finalement doubler de superficie », image-t-il.

1 000 tartes en deux jours

M. Blair constate que malgré les années, les tartes sont toujours aussi populaires. En une fin de semaine, le Verger Blair écoule 1 000 tartes. L'entreprise peine à fournir à la demande le dimanche, malgré que les

fours soient constamment allumés et en fonction du vendredi matin au dimanche tard en soirée.

Le jour du Seigneur a toujours été le plus occupé aux Vergers Blair. Le samedi l'est aussi, mais en général, il y a la moitié moins de monde lors de cette journée que le lendemain. À titre d'exemple, il souligne que les 375 beignes préparés le matin même s'envolent tous avant 14 h.

Le verger est aussi bien occupé durant la semaine. M. Blair indique que plusieurs résidences pour personnes âgées viennent y faire leur tour. Un des groupes à y être venu le plus souvent au cours des dernières années est l'Association montréalaise des aveugles.

Bien que la tâche soit épuisante, M.

Blair investit plus de 120 heures par semaine dans son entreprise durant l'automne. Le tout, aux côtés de sa famille qui s'y implique aussi.

« Au total, près d'une quinzaine de membres de ma famille travaille ici, incluant mes frères et sœurs, mes enfants, mes neveux et nièces. Pendant les fins de semaine, près de 30 personnes œuvrent chez nous. Malgré la petitesse de la cuisine, tout se passe comme sur des roulettes », dit-il.

Certes, depuis les débuts de l'entreprise familiale, en 1889 et malgré tous les changements qui s'y sont produits, il y avait une grande similarité avec ce qui se passe actuellement aux Vergers Blair. Tout se faisant en famille, tel que l'illustre Jeff Blair.



STE-MARTINE ET ENVIRONS

La Coop des Frontières vise un nouveau marché

La Coop des Frontières s'affaire à concrétiser l'implantation d'une plate-forme bois-énergie et d'un service-conseil dans la région. Ces ajouts à son offre de service permettront à ses membres d'accéder à des ressources favorisant la transformation et la mise en marché du bois.

MARIE-CLAUDE PILON
marie-claude.pilon@tc.tc

Cet important projet en est actuellement à la dernière étape avant sa mise en œuvre. Pour bien la compléter, la Coop des Frontières, association qui compte plus de 350 agriculteurs membres en Montérégie Ouest, a procédé à l'embauche de François Payette.

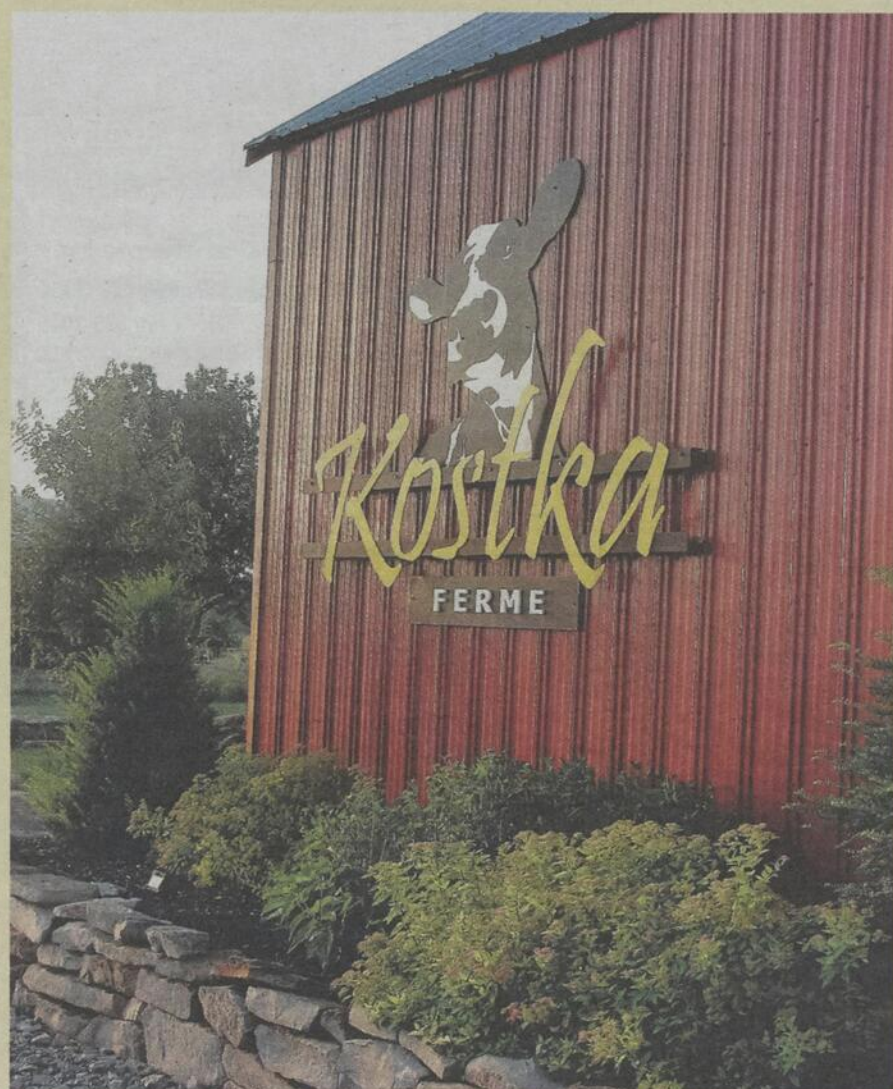
Son mandat consiste à évaluer la faisabilité technique de celui-ci. Au quotidien, M. Payette (photo) rencontrera les différents acteurs des milieux forestiers et agricoles. Le tout dans l'optique d'évaluer la perception et l'intérêt de ces derniers et

d'orienter l'offre de services en conséquence.

Coup de pouce aux membres

À terme, ce projet se déclinera sous deux formes. D'un côté, il fera en sorte que les propriétaires de boisés seront accompagnés dans l'aménagement de ceux-ci. Dans un second temps, il offrira un marché local pour les tiges de mauvaise qualité en provenance des boisés du coin.

Suite à la page 22 ...



Soirée d'étable... au clair de lune

Une centaine de producteurs ont assisté à la soirée d'étable clair de lune du Club Holstein Huntingdon Ormstown Beauharnois (HOB) le 16 août, à la ferme Kostka de Saint-Stanislas-de-Kostka. Les producteurs et leur famille ont pu visiter les installations et voir de plus près la composition du troupeau laitier. Musique, jeux gonflables et maquillage pour enfants étaient aussi au programme. Les petits et les grands appétits se sont régalez de hot-dogs et grillades. Heureusement, la pluie et le temps frais n'ont pas arrêté les visiteurs, au plus grand plaisir des propriétaires de la ferme Kostka, Simon-Pierre Loiselle et Claudia Machabée (notre photo). (MJB) PHOTOS CLUB HOLSTEIN HOB

L'ÉVÉNEMENT
GAGNEZ À L'ÉCHANGE

Prix de départ du modèle Ram 1500 Laramie Limited 4x2 2014 à valeur d'échange moindres, incluant le bon de fidélisation et la conquête de 1 500 \$ - 48 645 \$**

RAM 1500 SXT HEMI™ V8 QUAD CAB 4X4 2014

A PARTIR DE: 26 995\$
LE PRIX D'ACHAT INCLUT 8 500 \$ DE REMISE AU COMPTANT*, LES FRAIS DE TRANSPORT ET LES FRAIS SUR LA CLIMATISATION.

FINANCIEMENT À L'ACHAT À PARTIR DE: 152\$*
AUX DEUX SEMAINES POUR 96 MOIS. FRAIS DE TRANSPORT ET FRAIS SUR LA CLIMATISATION INCLUS.

LES PRIX INCLUENT: 1 500\$ EN BONI DE FIDÉLISATION ET DE CONQUÊTE.

OU PROFITEZ DE PUISSANTES OFFRES SUR LE RAM HEAVY DUTY 2014

LE CAMION DIESEL LE PLUS VENDU* ET LE PLUS DURABLE AU PAYS*

MEILLEURE CAPACITÉ DE REMORQUAGE DE SA CATÉGORIE: 30 000 LB

MOTEUR TURBO DIESEL 4.0L 24V 180 CV - 11 ANS FRAIS 0 \$ - VALEUR DE 9 345 \$

DE PLUS, OBTENEZ 1 500\$ EN BONI DE FIDÉLISATION ET DE CONQUÊTE

OFFERT AUX PROPRIÉTAIRES ACTUELS DE PICK-UP OU AUX TRAVAILLEURS SPÉCIALISÉS DÉTENANT UNE CARTE DE COMPÉTENCE DU D'APPRENTI**

Détails chez votre concessionnaire

C.J. Kyle Ltée Ventes - Pièces - Service
147, Châteauguay Huntingdon • 450 264.5321 • www.cjkyle.com

LE COURAGE LA LÉGENDE CAMIONRAM.CA

CAHIER AGRICOLE

... suite de la page 21

Pour M. Payette, ce projet est très novateur. « Principalement dans la mesure où la prise en charge des composantes forestières par une association d'agriculteurs est un modèle peu observable au Québec en ce moment. C'est inspirant de voir un projet rassembleur », indique-t-il.

Respect de l'environnement

Une fois le projet complété et mis en place, la biomasse produite sera acheminée dans différentes entreprises de la

région. De cette manière, celles-ci pourront nourrir leur chaufferie avec cette matière.

M. Payette confie aussi que d'autres options d'approvisionnement à court terme pourraient aussi être envisagées. Celles-ci pourraient provenir du bois des frênes affectés par l'agrile, des résidus des travaux municipaux ou de ceux des écocentres.

Mobilisation de tous

Au cours des trois prochains mois, M.

Payette rencontrera les propriétaires intéressés. « Tous ceux qui veulent plus d'informations sur l'aménagement de leur boisé ou la mise en marché du bois sont invités à communiquer avec moi. Un projet de la sorte ne sera pas viable sans la mobilisation et la participation des propriétaires », analyse-t-il.

Enfin, le projet permettra le remplacement de près de 3 millions de litres de mazout annuellement. De plus, il créera trois emplois permanents en plus des emplois indirects liés à l'aménagement

de la forêt et au transport de la matière première.

Pour obtenir plus d'informations, on peut contacter François Payette au 450 427-2003 poste 2242 ou au francois.payette@usherbrooke.ca.



**VOUS AVEZ DES
INFORMATIONS
À PARTAGER?**

MARIE-CLAUDE.PILON@TC.TC

NOS EXPERTS

**Les Equipements
TM Inc.**



43, route 202, C.P. 1973 Huntingdon, QC J0S 1H0
Tél.: 450 264-7000 • 1 866-861-7001
Téléc.: 450 264-4800
Courriel: equiptm@rocler.qc.ca

•Ventes
•Pièces
•Service



**Dolorès Pilon
Nathalie Daoust**

NOTAIRES ET CONSEILLERS JURIDIQUES
11, RUE KING, HUNTINGDON

450 264-5336



2667, route 201
Ormstown, Qc. J0S 1K0

Tél. : 450 829-3384

Téléc.: 450 829-2045

BIONEST

Assainissement des eaux usées

Vente de terre, sable, gravier - Excavation de tous genres
- Installation sanitaire - Déneigement - Démolition

excavationmc@hotmail.com

R.B.Q. 5639-2954-01

GÉRALD MARLEAU & FILS



ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
• résidentiel • commerciale • agricole

450 373-0238

ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

ASSURANCES



La ferme c'est notre domaine !
De nos jours, il faut beaucoup plus
de dévouement, persévérance et
planification pour bien réussir dans
une entreprise agricole.

C'est pourquoi vous devez
avoir la protection d'une
assurance bien planifiée pour
votre ferme.

Un seul appel et obtenez la meilleure offre
parmi un choix d'assureurs réputés !

Présent dans l'ouest de la
Monterégie depuis 1887

Huntingdon 450 264-6166
Ormstown 450 829-4266



Hôpital Vétérinaire
ORMSTOWN
Veterinary Hospital

"NOUVEAU : PRÉLÈVEMENT
D'OOCYTES POUR FIV"

www.hvovet.com

(450) 829.4245

1430 Rte 201, Ormstown (Qc) J0S 1K0
1 (888) 829.4245 • Fax : (450) 829.2181

CARRIÈRE

TÉL.: 450 373-1913
TÉLÉC.: 450 377-3674

GALIPEAU

PIERRE CONCASSÉE • TERRE • SABLE
Pierre et Claude Galipeau, propriétaires

Carrière St-Stanislas-de-Kostka
190, route 132, St-Stanislas-de-Kostka

Tél.: 450 829-3466

DUMAS LEDUC, CPA inc.

Transfert de ferme

Membre de
l'Ordre des comptables agréés du Québec

1445, route 201,
Ormstown

**BOUTIN
HARLEY-DAVIDSON
VALLEYFIELD**

2000, boul. Hébert | 450 373-6565



sportboutin@cgcable.ca

The Gleaner

La Source
du Haut Saint-Laurent

NOTRE CONSEILLÈRE EN PUBLICITÉ

- Line Hurteau line.hurteau@tc.tc

450 264-5364



En pleine période de floraison, le sarrasin formait un immense tapis blanc. PHOTO TC MÉDIA THE GLEANER/LA SOURCE



L'agronome du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ), Georges Lamarre, a dirigé un atelier sur le drainage. PHOTO TC MÉDIA THE GLEANER/LA SOURCE

Le pois comme culture de couverture

Plusieurs cultures de couverture, qui améliorent la qualité du sol par l'ajout de fertilisants entre autres, s'adaptent bien à notre climat. C'est le cas du pois.

MARIE-JOSÉE BÉTOURNAY

«Le pois noir est résistant à la chaleur, il couvre bien le sol et compétitionne les mauvaises herbes. Le pois aide les plantes avec lesquelles il pousse. Il laisse un beau sol au printemps, la structure du sol de surface est aérée», a expliqué Sylvie Thibaudeau, agronome rattachée au Club agroenvironnemental du bassin La Guerre, lors de l'activité *Caravane santé des sols* le 20 août à Saint-Anicet.

Durant cette journée, des producteurs ont pu constater l'interaction au champ de 27 autres espèces différentes de cultures de couverture, semées en juin sur un lot, propriété du producteur Sylvain Gascon. Lors de l'activité, en août, les parcelles offraient un beau spectacle. En pleine période de floraison, le sarrasin formait un immense tapis blanc. De son côté, la phacélie laissait entrevoir sa délicate fleur mauve. «La phacélie est dispendieuse, mais elle est idéale pour les champs en semi-direct à cause de ses racines de surface», a noté Mme Thibaudeau.

Les parcelles comportent aussi des valeurs sûres, comme le ray-grass. Satisfaite du rendement de cette plante, Mme Thibaudeau ajoute l'importance de bien penser son utilisation. «Le ray-grass

possède un très bon système racinaire. Il est en essai dans les champs de maïs-grain (chez certains producteurs). Une graminée avec une graminée, ce n'est pas l'idéal», a-t-elle convenu. La vesce, reconnue pour sa production de biomasse et d'azote, est présente en trois espèces différentes. L'avoine, le kale, le trèfle, une culture de couverture omniprésente dans les productions biologiques, le crotalaire, la brassica, le festulolium, le sorgho, le lupin, le fenugrec et le radis complètent les espèces semées.

L'agronome vante les cultures de couverture. Elle précise qu'aménagées en permanence, elles développent un système racinaire important contribuant à aérer le sol et, ainsi, diminuer l'apport en azote.

Exposition de machinerie agricole et ateliers

L'activité *Caravane santé des sols* a été l'occasion pour les producteurs de jeter un œil sur deux des quatre équipements agricoles nouvellement acquis par les membres de la Coopérative d'utilisation de machinerie agricole (CUMA) du Haut-Saint-Laurent, soit une arroseuse et un applicateur d'azote.

Tout au long de la journée, les participants ont pu s'informer sur divers sujets. L'agronome du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ), Georges Lamarre, a dirigé un atelier sur le drainage. Il a analysé un système de drainage souterrain et de surface. «Les



L'agronome Sylvie Thibaudeau a expliqué les forces et les faiblesses de 28 espèces différentes de cultures de couverture. PHOTO TC MÉDIA THE GLEANER/LA SOURCE

gens pensent que le drain souterrain va régler tous les problèmes de surface. Les drains souterrain et de surface... l'un ne va pas sans l'autre. Il faut les associer», a-t-il mentionné. M. Lamarre a également expliqué quelques normes et fait part de différents problèmes possibles reliés au drainage souterrain. Parmi ces problèmes, il note des drains obstrués en raison d'un dépôt d'argile ou de fer. Pour

éviter la situation, l'agronome recommande de vérifier la sortie des drains au printemps. L'atelier a comporté aussi une démonstration de l'infiltration de l'eau dans le sol.

De son côté, l'agronome Louis Robert a entretenu les producteurs sur le profil de sol. L'agronome Odette Ménard a parlé de la vie dans le sol et l'ingénieur Bruno Garon a discuté de la compaction.



Mycogen[®]
SEEDS

ORDER
EARLY FOR
MAXIMUM
DISCOUNT*

Advancing modern farming
It starts by protecting what's important

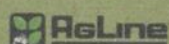
Revolutionary yield protection

- 5% refuge requirements
- Latest corn genetics
- Multiple modes of action against insects



**REFUGE
ADVANCED[™]**
powered by SmartStax[®]

Financing Option available**



5% Refuge Advanced[™]
by Dow AgroSciences Mycogen
... Superior Refuge-in-a-bag Solution!

SmartStax advantages

\$8.25 / Per acre

\$20.63 / Per unit

GM **Gérard
Maheu
inc.**
289, RANG 5, ST-LOUIS-DE-GONZAGUE
450.377.1420 1.800.465.1420

info@gerard-maheu.qc.ca

CALL NOW!
450 377-1420

*For more details, consult our sales representatives.

** Subject to credit approval.

Moulées Feeds
DUNDEE
69, FRANÇOIS-CLEYN, HUNTINGDON
450.264.5970

logistics@dundee-feeds.qc.ca

MUNICIPAL
**Ormstown déménage
son hôtel de ville
temporairement**

P27

COMMUNAUTAIRE
**Retour d'une chambre
de commerce dans
le Haut-Saint-Laurent**

P29

tc • MEDIA

Lecture pour l'automne ?

**Achetez une copie de notre
150e cahier souvenir**

Une vue retro des 150 ans du
Gleaner, plus de 25 pages de
photos anciennes, d'articles
historiques et bien plus encore.

En vente aux endroit suivants :

- Dépanneur Amigos, Franklin
- IGA Ormstown
- Jardin St-Stan
- Marché Tradition, St-Anicet
- Biscuiterie Giroux, Valleyfield
- IGA Huntingdon
- Hôtel de la Ville, Municipalité d'Hemmingford
- Hôtel de la Ville, Municipalité Trés-St-Sacrement
- Aussi disponible au bureau du Gleaner

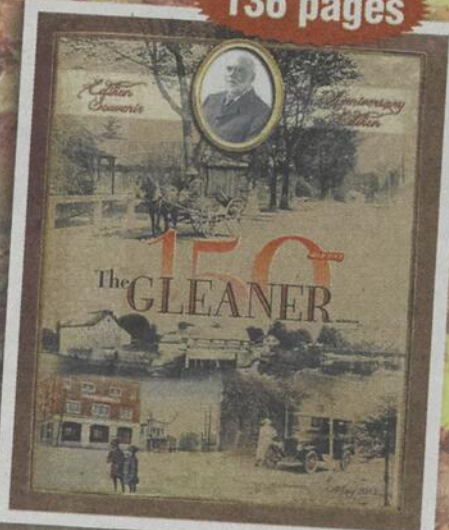
**Une bonne
idée cadeau**

Un bon prix à seulement

\$14.95

(Taxes incluses)

136 pages



La Source

du Haut Saint-Laurent

Le lundi,
29 septembre 2014
N°34 | 32 pages | \$1.30 plus taxes

PLAN D'ÉVACUATION EN CAS DE FEU

Trois minutes pour sortir

La semaine de prévention des incendies se tiendra du 5 au 11 octobre prochain. Pour l'occasion et pour la quatrième année d'affilée, les MRC de Beauharnois-Salaberry, Vaudreuil-Soulanges et du Haut-Saint-Laurent organisent conjointement plusieurs activités pour sensibiliser les familles et les aînés aux risques d'incendies et aux mesures à prendre pour éviter de se faire piéger par le feu.

PATRICIA BLACKBURN
patricia.blackburn@tc.tc

Les dernières statistiques provinciales démontrent que 69% des incendies surviennent dans des habitations où l'on dort. Et que dans les cas les plus extrêmes, les résidents ont moins de trois minutes pour évacuer les lieux de l'incendie. D'où le message clair que souhaitent lancer les services de prévention d'incendie des MRC : disposer d'un avertisseur de fumée fonctionnel et connaître son plan d'évacuation et son point de rassemblement. Ce message sera diffusé du 5 au 11 octobre autant auprès des familles que dans les écoles, les garderies et les résidences pour personnes âgées.

Depuis 2002, ce sont d'ailleurs elles (les MRC) qui ont la responsabilité de planifier la sécurité incendie des municipalités par l'intermédiaire des schémas de couverture de risques. « On remarque que ça porte fruit », indique Yves Daoust, préfet de la MRC de Beauharnois-Salaberry et maire de Saint-Louis-de-Gonzague. En effet, entre 2010 et 2012, la MRC indique que le nombre total d'incendies de toute nature a chuté de 15%, tandis que les incendies de bâtiments ont régressé de 3%.

« Mais il reste encore beaucoup de travail à faire, ajoute M. Daoust, car on est jamais à l'abri d'un incendie. Les événements malheureux de Lac Mégantic et de l'Île Verte nous l'ont rappelé. »

Familles ciblées

Comme l'année dernière, les familles sont invitées à participer à la « Grande évacuation » qui aura lieu le 8 octobre au



Alain Kane, chef de division prévention incendie à la Ville de Salaberry-de-Valleyfield, et Martin Argouin, coordonnateur préventionniste sécurité incendie pour la MRC de Beauharnois-Salaberry. PHOTO TC MEDIA- PATRICIA BLACKBURN

soir en préparant un plan d'évacuation. À compter de 19 h, des camions de pompiers sillonneront les rues des municipalités des trois MRC en faisant retentir une alarme semblable à celle du détecteur de fumée. Les pompiers rencontreront les familles qui souhaitent poser des questions ensuite. Des sacs cadeaux (contenant une pile 9V, des couvertures thermiques, un extincteur d'incendie portatif et une trousse de premiers soins) seront offerts aux participants lors d'un tirage. Plus d'information est disponible au www.on-le-fait.com.

Même si peu de familles ont participé à cette « Grande évacuation » lors des dernières éditions, Martin Argouin, coordonnateur préventionniste à la sécurité incendie à la MRC de Beauharnois-Salaberry, croit que l'activité est tout de même pertinente. « C'est certain que dans l'heure où ça se déroule, on ne peut pas rejoindre tout le monde, expose-t-il, mais c'est environ 25 % des gens qui sortent de leur maison par secteur. »

M. Argouin s'empresse également de dire que, depuis les deux dernières années, le nombre de participants a doublé, ce qui lui permet d'être confiant pour le 8 octobre prochain.

Les aînés aussi dans le plan

Cette année, les services de prévention incendies des trois MRC veulent également solliciter la participation des personnes âgées. Plusieurs visites de sensibilisation et des simulations d'évacuation de résidences sont au programme.

Les pompiers visiteront également des établissements scolaires, des CPE et des garderies.

INCENDIES DÉCLARÉS AU QUÉBEC (TOUTES CATÉGORIES)

2010	932
2011	487
2012	560

RAPPORT DE POLICE

Récidiviste arrêté pour conduite avec les capacités affaiblies

Le jeune Tony Aubut, 19 ans de Saint-Isidore devra répondre de ses actes après avoir été arrêté pour conduite avec les capacités affaiblies. Les événements se sont produits le samedi 20 septembre en milieu de soirée sur la route 209 à Franklin. Un citoyen a contacté la Sûreté du Québec (SQ) du Haut-Saint-Laurent, après que le jeune conducteur ait pris la fuite. Il venait de frapper un objet inanimé sur le terrain d'une résidence.

Il a été rattrapé par les policiers qui ont procédé à son arrestation, à laquelle il a résisté. Par la suite, il a été conduit au poste d'Ormstown où il a échoué deux alcootests. Lors de son arrestation, les policiers ont constaté qu'il est déjà en attente d'une décision dans un dossier similaire. Il a comparu le 22 septembre au palais de justice de Valleyfield et a fait face à des accusations de bris de condition, bris de probation, entrave au travail

des policiers, défaut d'avoir arrêté lors d'un accident, délit de fuite et conduite avec les capacités affaiblies.

Conducteur de tracteur blessé dans un accident

Un homme de 81 ans qui était au volant d'un tracteur a été blessé lorsque le véhicule qu'il pilotait s'est renversé. L'incident est survenu sur le chemin Covey Hill à Havelock, le vendredi 19 septembre en début d'après-midi. Selon la SQ, l'homme a eu un problème avec la porte de son tracteur et il aurait essayé de le régler alors qu'il conduisait. C'est à ce moment qu'il a perdu le contrôle de son bolide qui s'est alors renversé sur le côté. L'homme a été blessé légèrement et transporté à l'hôpital de Valleyfield.

Vitre fracassée à Saint-Chrysostome

La vitre thermos d'un garage résidentiel situé sur la rue Saint-Thomas à Saint-Chrysostome a été endommagée. Selon la SQ, elle a été brisée avec un objet inconnu entre le 15 et le 19 septembre dernier. Il n'y a pas de témoins de l'inci-

dent et rien n'a été dérobé à l'intérieur du bâtiment. Les dommages s'élèvent à près de 100 \$.

Un blessé dans une sortie de route à Ormstown

Une sortie de route s'est produite le samedi 20 septembre en début d'après-midi sur la route 201 à Ormstown. Un seul véhicule, conduit par un homme de 37 ans de Salaberry-de-Valleyfield, a été impliqué dans l'incident. L'homme était seul dans son automobile lorsqu'une distraction l'a amené à percuter un ponceau situé sur une propriété privée. Les dommages à l'avant du véhicule s'élèvent à plusieurs milliers de dollars. L'homme a subi des blessures légères et il a refusé d'être transporté au centre hospitalier de Valleyfield.

Embarcation en détresse sur le lac St-François

Deux jeunes hommes de 24 ans, demeurant à Mercier et à Terrebonne ont eu toute une frousse, le samedi 20 septembre en fin d'après-midi. Alors qu'ils naviguaient sur le lac St-François, à la

hauteur de Saint-Anicet à bord d'un pédalo, ils ont été surpris par de forts vents. Incapables d'avancer et constatant que le pédalo était rempli d'eau en raison de fortes vagues, ils ont contacté les secours. Les pompiers de Saint-Anicet sont venus à leur rescousse. Ils les ont ramenés sur le quai appartenant au terrain de golf de Saint-Anicet. Les deux jeunes hommes n'ont pas été blessés dans l'aventure.

Introduction par effraction dans un chalet

Une résidence secondaire, située sur la rue Hemlock à Hinchinbrooke, a été le théâtre d'une entrée par effraction. L'événement s'est produit entre le 20 et le 24 septembre dernier. Le ou les individus responsables du méfait ont fracassé une des fenêtres arrière du chalet pour s'y introduire. Plusieurs biens ont été dérobés à l'intérieur tels que de l'alcool, de la nourriture et des outils. Selon la SQ, les dommages et la valeur des effets volés sont évalués à près de 1 000 \$. Le chalet était inoccupé au moment des faits.

VILLE DE HUNTINGDON

Achat d'une antiquité musicale locale

Un nouveau venu trône désormais dans la salle accueillant les séances du

conseil municipal de Huntingdon. L'administration municipale a acheté tout

récemment un orgue qui a été fabriqué vers la fin des années 1800 à la Woolen Mills de Huntingdon.

MARIE-CLAUDE PILON
marie-claude.pilon@tc.tc

« On trouvait ça intéressant d'en prendre possession et de l'exposer dans la salle du conseil municipal. L'instrument a été construit en partie ici à l'ancienne usine, mais aussi à Cornwall. Il fait partie des vestiges de notre municipalité », indique le maire de Huntingdon, André Brunette.

La transaction entre la Ville et l'ancien propriétaire, un résident de Franklin, s'est conclue au cours du mois de septembre. L'homme a contacté l'administration municipale pour lui mentionner qu'il en avait hérité d'un proche, mais qu'il ne

comptait pas le garder faute d'espace.

Le montant de la transaction est de 1 500 \$. « Le montant était budgété dans le dernier exercice financier. Il devait payer l'admission des membres du conseil au prochain congrès de l'Union des municipalités du Québec. Comme personne ne compte s'y rendre cette année, on a utilisé la somme pour acheter l'orgue du citoyen », confie-t-il.

Depuis ce temps, il prend place dans la salle du conseil, située au 2^e étage de l'hôtel de ville de la rue King. « C'est plaisant qu'on ait pu mettre la main sur cet objet qui date d'un autre siècle. Les citoyens intéressés pourront l'admirer lors des prochaines réunions du conseil municipal », ajoute Nancy Westerman, employée municipale qui a été approchée par le vendeur, qui figure parmi ses connaissances.

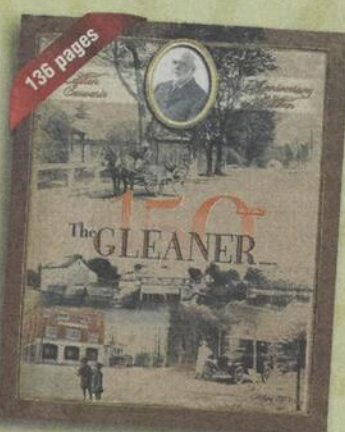
Bonne lecture pour la saison d'automne!

Une édition spéciale pour le 150^e anniversaire

Un plus pour tout membre passionné d'histoire

Avec des pages comportant des photos du passé, des articles historiques et bien plus...

Seulement **14,95\$**



Prix: Gagnant de Meilleure section spéciale - Association des Journaux régionaux du Québec (AJRQ)



Un abonnement d'un an

Mettant en vedette tous les événements locaux de partout dans la vallée.

*Lettre-cadeaux disponible.

Locale **36\$**

La Source
du Haut Saint-Laurent

66, rue Châteauguay, Huntingdon
450 264-5364



À l'heure actuelle, la valeur actuelle de l'orgue n'est pas connue. TC MÉDIA-MARIE-CLAUDE PILON



Marie-Claude Pilon

Marie-claude.pilon@tc.tc

Le Québec est en deuil d'un de ses plus grands comiques. Le mardi 23 septembre vers 1 h du matin, Gilles Latulippe, 77 ans s'est envolé pour un autre monde. Officiellement, il était hospitalisé depuis quelques semaines pour une pneumonie.

Mais officieusement, on a appris lors de son décès qu'il était atteint d'un cancer du poumon depuis deux ans. Il se savait condamné et seuls ses proches étaient dans la confiance. Qu'importe, deux jours avant de se rendre à l'hôpital pour y demeurer jusqu'à son voyage ultime, il était encore sur la scène de son théâtre d'été.

L'endroit, qu'il considérait comme sa deuxième résidence, est situé à Drummondville. Tous les étés depuis deux décennies, il y présentait une pièce de théâtre. Au fil des ans, il a pris part à plus de 840 représentations et fait rire 456 000 spectateurs.

Je dis bien faire rire, parce que son genre préféré était la comédie. Ça et le burlesque. Il s'est tourné vers ce style méconnu après une rencontre avec un autre grand comique: Olivier Guimond. Ce dernier, baptisé Ti-Zoune junior par plusieurs, l'a tellement marqué qu'il a prénommé son fils ainsi, plusieurs années plus tard.

Ironiquement, M. Latulippe a rendu

l'âme 47 ans, jour pour jour, après l'ouverture officielle du Théâtre des Variétés. Cette salle de spectacle, très fréquentée à Montréal à l'époque, a été dirigée par M. Latulippe pendant 33 ans. À sa fermeture, en 2000, elle comptait plus de 7 000 représentations à son actif.

Aujourd'hui, ce lieu qui lui tenait tant à cœur existe toujours. Il a cédé sa place à une salle de spectacle, nommée La Tulipe, en son honneur. Plusieurs soirées dansantes, concerts rock et autres événements artistiques s'y tiennent de façon régulière.

Comme vous le savez sans doute, je suis trop jeune pour avoir eu connaissance de la carrière de Gilles Latulippe. Mais, je sais que pour plusieurs, il était et restera Symphorien dans l'émission du même nom. Je retiens aussi de lui qu'il adorait faire rire les gens.

À un point tel, qu'il ne supportait pas d'entendre parler des drames. Dès que quelqu'un en parlait à proximité de lui, il s'en allait plus loin. Il était incapable de regarder une émission ou un film dramatique.

Si certains sont nés pour écrire, chanter, danser ou jouer au hockey, lui est définitivement né pour faire rire et sourire. Adieu Symphorien et bon voyage!



Jacques Leblanc survole la région depuis 15 ans déjà. PHOTO TC MÉDIA THE GLEANER/ILIA SOURCE

Vue sur les terres agricoles à 152 mètres d'altitude

Les terres agricoles occupent une vaste partie du territoire du Haut-Saint-Laurent. Le résident de Saint-Agnès-de-Dundee, Jacques Leblanc, peut en témoigner. L'homme survole la région chaque semaine à bord de son avion, un Cessna 172, pour capter avec sa caméra la beauté des paysages.

MARIE-JOSÉE BÉTOURNAY

« J'aime le changement. La vue aérienne, c'est différent. En auto, tu es limité aux arbres parce que tu ne vois pas plus loin qu'un bois. C'est tout le contraire, du haut des airs », dit-il.

Jacques Leblanc est choyé. Le paysage de la région du Haut-Saint-Laurent est en perpétuel changement. Les principales raisons? L'immensité des terres agricoles et la diversité des cultures. « On voit l'évolution des récoltes. La couleur change toutes les semaines. Au début mai, tu vois la terre. Un moins plus tard tout est vert. Les champs d'avoine deviennent des champs d'or. Les champs de foin deviennent des champs de marshmallows », note-t-il en faisant référence aux ballots de foin enrobés de plastique blanc.

L'auteur de ces lignes a été à même de constater l'omniprésence des terres agricoles, lors d'un survol de la région. Du haut des airs, les couleurs se succèdent, selon les types de production. La délimitation de chaque lot de terre est bien visible. On peut même apercevoir clairement les sillons dans les champs, les ballots de foin, les dommages causés par les inondations printanières.

Étincelles dans les yeux

M. Leblanc survole la région depuis 15 ans déjà. Encore aujourd'hui, il en parle avec des étincelles dans les yeux. Nul doute, notre région compte parmi les

plus belles au Québec. « Il y a toujours quelque chose de nouveau. L'hiver, le paysage ressemble à des photos en noir et blanc, le printemps rappelle les inondations à Elgin, entre autres, se remémore-t-il. Il y a tellement d'histoire ici et dans la région. Par exemple, le premier canal à écluses au Canada a été érigé à Coteau-du-Lac, le saviez-vous? »

Plus que des paysages agricoles

À l'aide de sa caméra, M. Leblanc capte plusieurs paysages agricoles, mais aussi un bon nombre d'événements, dont la Foire de Huntingdon et le Festival équestre de Valleyfield. Pour l'homme, la photographie et l'aviation représentent des sports, des loisirs, mais surtout une façon de redonner aux autres. « Si les gens voient les photos et les apprécient, c'est parfait », affirme-t-il humblement.

Et lorsqu'on lui demande de parler de sa plus belle réalisation, M. Leblanc fait référence à son métier de producteur: l'homme ayant élevé tout près d'un million de cailles pendant 35 ans. « Je n'ai jamais considéré cela comme un emploi. J'étais fier de me lever et de travailler chaque matin », confie-t-il.

Et la plus belle réalisation sur le plan de la photographie? M. Leblanc parle plutôt d'un rêve, soit celui de produire un DVD sur chaque municipalité du Haut-Saint-Laurent, vue des airs, et en faire la distribution via les kiosques d'information touristique. « Ils deviendraient un complément aux brochures. Ce n'est pas tout le monde qui a la chance d'aller dans un avion et de voler à basse altitude », explique-t-il. Ce projet est peut-être en voie de se réaliser; M. Leblanc ayant déjà conçu un DVD sur la municipalité de Saint-Anicet.

Faire de la photo aérienne demeura longtemps une passion pour Jacques Leblanc. Malgré ses 15 années à voler, il dit avoir encore bien des choses à voir.

ORMSTOWN

L'hôtel de ville sera relocalisé temporairement

Les travaux majeurs qui sont en cours à Ormstown forcent le déménagement temporaire de l'hôtel de ville. L'établissement municipal sera relocalisé dans Les Galeries d'Ormstown, situées aux au 4 rue Bridge, bureau A-12.

CHANTAL HORTOP

chantal.hortop@tc.tc

TRADUCTION PAR
MARIE-CLAUDE PILON

La décision s'est prise lorsqu'il est devenu clair que tous les documents, fichiers et dossiers contenus dans l'hôtel de ville devaient être déménagés en raison de travaux effectués à la structure du bâtiment.

L'administration s'est dit que ce serait plus facile de tout déménager pour le moment afin que les activités de l'hôtel de ville se poursuivent normalement. L'édifice a donc été fermé les 26, 29 et 30 septembre derniers pour permettre aux responsables de déplacer les précieux documents d'un endroit à l'autre.

Selon Marie Lalonde, employée de la municipalité, le deuxième étage du

bâtiment doit être renforcé avec une dizaine de poutres de soutien. « Les problèmes structuraux, combinés au poids des documents, ont incité l'administration à choisir de s'établir ailleurs de manière temporaire. Les ingénieurs nous ont confirmé qu'il était impossible d'exécuter les travaux avec les documents dans le bâtiment », confie-t-elle.

Autre chose importante, l'espace où se trouvent les archives, la papeterie et certains fichiers a dû être condamné. « On a nulle part d'autre où entreposer ces documents, dont certains sont utilisés tous les jours. Le garage a aussi été condamné », explique-t-elle.

Bien que les plans de la municipalité relatifs à la construction d'un nouvel hôtel de ville aient été interrompus en 2013, aucune décision n'aurait été prise à l'heure actuelle. Mme Lalonde indique que le conseil devra certainement statuer sur la question rapidement.

Puisque le déménagement coïncide avec la date du troisième versement des taxes, la municipalité acceptera les paiements jusqu'au 10 octobre sans intérêt.

D'UN FOYER À L'AUTRE

Souper à la salle de l'église presbytérienne Rockburn

Un souper de roast beef se tiendra à la salle de l'église presbytérienne Rockburn le samedi 18 octobre. Dès 17 h, les convives pourront s'y présenter pour déguster un repas. L'activité prendra fin à 20 h 30. Le coût des billets pour un adulte est de 14 \$ et de 7 \$ pour les enfants de 5 à 12 ans. C'est gratuit pour les enfants de moins de 5 ans.

Vente de garage à Huntingdon

Une vente de garage se tiendra à l'Église Saint-John's, située au 17 rue King, les 3 et 4 octobre prochains. Le vendredi, les personnes intéressées seront attendues entre 14 h et 20 h. Le lendemain, soit le samedi, elles pourront y accéder de 9 h à 13 h. Bienvenue à tous!

Naissances et Décès

Remerciements • À la mémoire de • Fiançailles

DÉCÈS



Kenneth Ross Dunn

À Huntingdon, Québec le 14 septembre 2014 est décédé paisiblement à l'Hôpital de Huntingdon à l'âge de 76 ans Kenneth Ross Dunn. L'inhumation aura lieu au «Cimetière Dunn» à Franklin Québec avec un service commémoratif à suivre au printemps 2015. Kenneth était doux, bienveillant et accueillant pour tous, un homme bon, aimé par sa famille et tant d'autres. Kenneth laisse affectueusement dans le deuil sa sœur Norma Ednie (Peter) et ses neveux et nièces bien-aimés, ses enfants Kyle (Robin), Paul, Heidi (Gary). Ken laisse également dans le deuil ses cinq petits-enfants; Jessica, Nicolas, Stéphanie, Zack et Baily et son arrière petite-fille, Nova, sa compagne Agnes Beattie et ses enfants. Ken laisse également dans le deuil son meilleur ami Nemo. Ken est précédé par son épouse Lois Margaret Kyle Dunn le 12 janvier 2007. Un don peut être fait en mémoire de Kenneth à la Société Alzheimer du Suroît 340, boul. du Havre, bureau 101, Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6S 1S6. La famille tient à exprimer sa gratitude à tous ceux qui l'ont accompagné à la maison et à l'hôpital et à tous ceux qui ont aidé à bien des façons par amour. Funérailles a été confiée À: RODRIGUE MONTPETIT ET FILS INC Pour offrir vos condoléances, visitez notre site web: www.rodriquemontpetitfils.com

>TC5804590

REMERCIEMENTS

La famille de Mme Yvette Trépanier Latreille désire remercier le personnel, les bénévoles du Centre d'Hébergement de Huntingdon, le C.L.S.C, la Relève, le centre de jour d'Orms-town où elle est allée pendant de nombreuses années le jeudi, ses anciens voisins de la rue Picard, le docteur Lemieux, M. le Curé Gabriel Clément. Tous ceux qui de près ou de loin ont aidé à notre mère.

DÉCÈS



Florent Faubert (1939-2014)

À Ormstown, le 24 septembre 2014, à l'âge de 75 ans, est décédé monsieur Florent Faubert, résident de Howick, époux de madame Ginette Jodoin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils Guy (Karyn), sa fille Florence (Sylvain), ses petit-enfants Alexy, Angélique, Océanny, Marie-Mélody et Maëly, ses frères et soeurs, ses beaux-frères et belles-soeurs, ses neveux et nièces, ses cousins et cousines ainsi que ses amis. La famille recevra les condoléances le samedi 4 octobre 2014 à compter de 10 heures, en l'église Très-Saint-Sacrement de Howick, suivi des funérailles à 11 heures sous la direction de la résidence funéraire: J.M. LOISELLE, Tél.: 450 427-2332 www.residence-loiselle.com. Au lieu de fleurs, vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à Diabète Québec ou Aux Dames Auxiliaires de l'Hôpital Barrie Memorial (formulaires disponibles lors des condoléances).

>TC5805710

JOURNÉE FAMILIALE DE PRÉVENTION DES INCENDIES

Des pompiers locaux démystifieront les plans d'évacuation

Le samedi 4 octobre, quatre services de sécurité incendie de la région uniront leur expertise. À l'occasion de la journée familiale de prévention des incendies, ils apprendront aux familles intéressées comment faire un plan d'évacuation. Le tout, dans les deux langues officielles.

CHANTAL HORTOP

chantal.hortop@tc.tc

TRADUCTION PAR MARIE-CLAUDE PILON

Le thème de cette édition 2014 de la Journée de prévention des incendies est justement le plan d'évacuation. Un aspect important à enseigner aux enfants, mais aussi aux gens de tous âges, selon James Gavin. L'homme est pompier volontaire au sein du service incendie de Constable à New York.

L'activité du samedi 4 octobre prochain prendra place à l'école Héritage, située au 21 rue King à Huntingdon, dès 10 h. Sur place se trouveront les services de sécurité incendie de Godmanchester, Hinchinbrooke, Constable et Huntingdon.

Tout au long de l'activité, les petits et grands pourront visionner des vidéos sur la prévention, admirer des démonstrations extérieures et même essayer un uniforme de pompier.

« L'an passé, j'ai été surpris de voir combien de grands-mères nous ont posé des questions, malgré le fait que plusieurs activités s'adressaient aux jeunes enfants. N'oublions pas que les parents et grands-parents sont essentiels dans le processus d'apprentissage. C'est eux qui répéteront les notions apprises à la maison », analyse-t-il.

NATATION

Des nageurs locaux à une compétition internationale

Des nageurs, issus des quatre coins de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent, ont pris part au 15e Championnats du monde FINA des maîtres. Même s'ils n'ont pas grimpé sur le podium, plusieurs ont défié le chronomètre et amélioré leur temps respectif.

MARIE-CLAUDE PILON

marie-claude.pilon@tc.tc

Cette compétition d'envergure, qui

Même s'il admet que de plus en plus de monde participe à l'événement, plusieurs citoyens n'y participent pas. « La principale raison pour laquelle les gens ne viennent pas, c'est que leur maison n'est pas en feu. Mais selon mon expérience, les gens qui assistent à nos sessions d'informations ont tendance à être plus calmes lors d'un incendie », confie-t-il.

Il poursuit en informant qu'il est essentiel d'assister aux ateliers, particulièrement cette année. « Lorsque le détecteur de fumée se déclenche, si les occupants de l'endroit ne sont pas sortis dans les deux minutes suivantes, ils ne sortiront probablement jamais », martèle-t-il.

M. Gavin indique que la majorité des incendies prennent naissance dans la cuisine. Près de 2 500 personnes au Canada décèdent chaque année dans ce type de sinistre. Selon son expérience, la majorité des feux débutent entre 2 h et 4 h du matin.

« On ne peut pas s'assurer que tout est parfait dans le monde. Mais si on peut venir en aide à une seule personne avec ces notions, on aura fait notre travail », philosophe-t-il.

Enfin, il indique que les quatre services incendies impliqués dans le projet sont intéressés à accueillir de nouveaux partenaires l'an prochain.

Pour plus d'informations, on peut visiter la page Facebook officielle au www.facebook.com/firepreventionday ou contactez James Gavin au 450 264-5564, Jon Vine au 450 264-2165, Mario Lemire au 450 370-6121 ou Mark Voyer au 450 264-6712

réunissait 6 000 nageurs provenant de 67 pays, se tenait pendant l'été à Montréal. Plus spécifiquement au parc Jean-Drapeau du 27 juillet au 10 août derniers.

Parmi ceux qui ont effectué leur course dans les temps prévus, on retrouve Marie-France Sauvé de Coteau-du-Lac, Shawn Campbell de Salaberry-de-Valleyfield, Christine Dussault de Saint-Louis-de-Gonzague et Isabelle Dalcourt de Rivière-Beaudette.

En relais mixte, Shawn, Daniel Beauchemin de St-Louis-de-Gonzague, Marie-France et Sophie Théorêt de Salaberry-de-Valleyfield ont amélioré leur temps de 5 secondes.

En relais féminin, Christine, Sophie, Marie-France et Francine Roberge de Hinchinbrooke ont pour leur part gagné sept secondes au chrono.

Enfin, soulignons que Mme Roberge a également battu ses meilleurs temps dans quatre épreuves.

Rodrigue Montpetit & Fils
Kelly G.S. Inc.
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit
président
450 264-5331
170 Châteauguay, Huntingdon
www.rodriquemontpetitfils.com

la collecte
INFO-COLLECTE
(Ouest du Québec)
(514) 832-0873
1 800 343-SANG
www.hema-quebec.qc.ca
DONNEZ DU SANG.
DONNEZ LA VIE.

La Source
du Haut Saint-Laurent

www.gleaner-source.com

66, rue Châteauguay
Huntingdon (Québec) J0S 1H0
Téléphone 450 264-5364 Télécopieur 450 264-9521
Petites annonces 1 877 750-5052

Directrice générale : Sheri Graham
sheri.graham@tc.tc
Journalistes : Marie-Claude Pilon
marie-claude.pilon@tc.tc
Chantal Hortop
chantal.hortop@tc.tc
Katie Martin
katie.martin@tc.tc

Coordonnatrice : Liz Elliott
elizabeth.elliott@tc.tc
Conseillère publicitaire : Line Hurteau
line.hurteau@tc.tc
Infographie : TC Media
Principal Vice-président : Denis Hénault

Tirage : 4 000 exemplaires
Publié par Media Transcontinental
S.E.N.C., imprimé par Transmag
10807, Mirabeau, Anjou Qc,
H1J 1T7

Abonnement annuel : Local 36.00\$ - Hors zone 44.00\$ - États-Unis 60.00\$

Retour d'une chambre de commerce dans la région

Les entrepreneurs du Haut-Saint-Laurent pourront de nouveau échanger avec leurs pairs et faire partie d'un réseau d'affaires. La Chambre de commerce et d'industrie Beauharnois-Valleyfield a procédé récemment à l'ouverture de son bureau satellite qui prendra place au 10 rue King.

MARIE-CLAUDE PILON

marie-claude.pilon@tc.tc

Depuis quatre mois, la conseillère en développement, Yulia Selivanova s'affaire à recruter des membres sur le territoire du Haut-Saint-Laurent. C'est ce qu'a confirmé la directrice générale de la Chambre de commerce et d'industrie de Beauharnois-Valleyfield, Sylvie Villemure, le mercredi 24 septembre.

Elle était présente à la salle Alfred-Langevin à l'occasion d'un 5 à 7 visant à officialiser la fusion des activités de l'instance campivallensienne avec celles de la défunte chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Laurent. Rappelons que celle-ci a été dissoute lors de l'assemblée générale annuelle tenue en juin 2012.

Afin de bien inclure le Haut-Saint-Laurent dans ses activités, la Chambre de commerce et d'industrie de Beauharnois-Valleyfield changera son nom. La nouvelle appellation sera dévoilée à l'occasion de l'assemblée générale annuelle qui se tiendra plus tard cette année.

Plusieurs dignitaires étaient aussi sur place pour recevoir la bonne nouvelle. Parmi eux, nommons le préfet de la Municipalité régionale de comté (MRC) du Haut-Saint-Laurent et maire de Saint-Anicet, Alain Castagner, le maire de Huntingdon, André Brunette et le président de la Chambre de commerce de Saint-Anicet devenue la Chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Laurent.

Un retour bien accueilli

Le tout dernier président de la Chambre de commerce et d'industrie du Haut-Saint-Laurent et instigateur de la fusion, Charles Doucet, y était aussi. « Le regroupement des activités de la défunte chambre de commerce avec celle de Beauharnois-Valleyfield n'aura que des avantages. Il favorisera le réseautage entre les commerçants en plus de permettre la mise en place d'une permanence basée à Huntingdon et qui s'affaira à recruter de nouveaux membres », indique-t-il.

Le maire de Huntingdon, André Brunette voit aussi d'un bon œil, le retour d'une chambre de commerce dans le Haut-Saint-Laurent. « C'est une nouvelle fantastique, car ce type d'instance relie les commerçants et favorise l'entraide. En plus, je trouve ça très gentil



L'édifice du 10 rue King abrite le nouveau bureau satellite de la Chambre de commerce et d'industrie Beauharnois-Valleyfield. TC MÉDIA-MARIE-CLAUDE PILON

que la Chambre de commerce change son nom pour nous inclure, ça démontre que cette fusion fait le bonheur de tous», analyse-t-il.

Une affirmation confirmée par le comptable Jean-Luc Crête, propriétaire d'un cabinet situé sur la rue Lake. « Personnellement, je trouve que c'est une excellente chose. Les entrepreneurs pourront, par le biais des activités organisées par la chambre, discuter entre eux

et se conseiller sur divers projets. Ça créera une belle synergie dans le milieu des affaires local », confie-t-il.

Au cours des prochaines semaines, la Chambre de commerce et d'industrie Beauharnois-Valleyfield sondera ses membres. Ces derniers seront appelés à se prononcer sur leurs attentes face à l'instance. Le calendrier des activités sera ensuite construit en fonction des réponses soumises dans le cadre de cette opération.

PARC RÉGIONAL CYCLO-NATURE DU HAUT-SAINT-LAURENT

Ouverture officielle du tronçon reliant Sainte-Martine et Ormstown

Les cyclistes qui veulent depuis longtemps parcourir à vélo Très-Saint-Sacrement, Howick et Ormstown peuvent désormais le faire. Un tronçon cyclable, construit sur l'emplacement exact d'un ancien chemin de fer, relie ces trois municipalités depuis le dimanche 14 septembre dernier.

CHANTAL HORTOP

chantal.hortop@tc.tc

TRADUCTION PAR MARIE-CLAUDE PILON

Une quarantaine de personnes s'étaient déplacées pour inaugurer cette bonification qui s'ajoute à l'offre sportive de la région. Parmi elles, on retrouvait des dignitaires de la Municipalité régionale de comté (MRC) du Haut-Saint-Laurent, dont plusieurs maires des communautés la composant.

D'entrée de jeu, mentionnons qu'un investissement de 1 650 000 \$ a été nécessaire pour compléter l'aménagement de cette nouvelle piste cyclable.

Dans le futur, d'autres sommes seront investies dans la même optique puisque d'autres municipalités de la MRC y seront connectées. Nommons entre autres, celles de Huntingdon et de Saint-Chrysostome.

Les connexions de ces deux localités avec le reste de la piste cyclable seront possibles puisque celle-ci fait maintenant partie de la Route Verte. Cette der-

nière se décrit comme un réseau cyclable comptant 5 000 kilomètres à travers le Québec.

Implication des jeunes de la région

Ce projet commun à plusieurs municipalités est également unique en soi en raison de son origine. Son nom et son identité visuelle sont basés sur des idées soumises par des jeunes de la région. L'an passé, deux classes de 2e année du primaire fréquentant l'école Montpetit de Saint-Chrysostome ont été sollicitées pour participer à ce projet.

« Quand on a pris connaissance de leurs suggestions, on s'est rendu compte qu'ils avaient parfaitement saisi le lien entre la piste cyclable et la nature qui l'entoure. Les noms et dessins soumis en témoignaient et ils ont grandement inspirés les couleurs et le logo », précise Anick Lacroix de la MRC du Haut-Saint-Laurent.

En guise de récompense, l'école Montpetit a reçu un chèque de 150 \$. Quant aux élèves participants, ils ont vu leur nom être ajouté à un tirage. La gagnante, Arielle Bigras, est rentrée à la maison ce soir-là avec un casque de vélo tout neuf.

Traditionnelle coupe du ruban

Avant de procéder à la coupe du ruban, toujours de mise dans ce genre d'événement, le préfet de la MRC et



Sur la photo, le préfet de la MRC du Haut-Saint-Laurent, Alain Castagner (deuxième à gauche) procède la coupe du ruban entouré par les maires des municipalités nouvellement reliées par la piste cyclable. De gauche à droite, on retrouve Chrystian Soucy d'Ormstown, François Rochefort de Très-Saint-Sacrement et Richard Raithby de Howick. PHOTO TC MEDIA CHANTAL HORTOP

maire de Saint-Anicet, Alain Castagner a pris la parole. « Je me suis permis d'apporter mon vélo avec moi pour prouver que certains élus savent aussi pédaler », indiquait-il en riant devant les personnes présentes.

Il a souligné le travail de plusieurs employés de la MRC du Haut-Saint-Laurent qui ont contribué à l'ouverture de la piste cyclable. À eux s'est joint le maire de Howick, Richard Raithby et son prédécesseur Denis Loiselle, le maire de Très-Saint-Sacrement, François Rochefort et le premier magistrat d'Ormstown, Chrystian Soucy de même

que son prédécesseur, Jacques Lapierre.

Le propriétaire des terrains utilisés pour la piste cyclable, Donald Labrie, aussi membre d'un comité citoyen a aussi été remercié.

Il a aussi ajouté que des patrouilleurs bénévoles parcourront l'infrastructure de long en large pour assurer la sécurité des usagers.

La cérémonie a pris fin avec la traditionnelle coupe du ruban, à laquelle assistait une douzaine de cyclistes. Ils avaient bravé la température dans le but d'être les premiers à s'élancer sur la nouvelle piste cyclable.

Offrez-vous des extras
✓ Encadré
✓ Titre en gras
✓ Caractères gras
Informez-vous auprès
de votre téléconseiller



PETITES ANNONCES CLASSÉES

Profitez également de la parution GRATUITE
de votre annonce sur VosClassées.ca

Heure de tombée: jeudi 15 h 00

Heures d'affaires du service téléphonique: lundi au vendredi 8 h 30 à 17 h 00

Mode de paiement: VISA, M.C., AMEX

À NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de la première semaine de parution de votre annonce. Toute discrimination est illégale.

POUR TOUT ACHETER
ET TOUT VENDRE,
préférez chez vous

Un seul numéro 1 866 637-5236

IMMOBILIER
100 à 299

MARCHANDISE
300 à 399

SERVICES
400 à 599

EMPLOI ET FORMATION
600 à 799

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX
800 à 899

VÉHICULES
900 à 999

160 Terrains / Terres à vendre

CHASSEUR responsable recherche terrain à louer pour chasse aux chevreuils. 514-607-4556

205 Logements / appartements à louer

4-1/2, fraîchement rénové. Libre 1er octobre, 490\$, 1er étage, stationnement déneigé, animaux acceptés. Athelstan. Gilles: 450-288-0942

HUNTINGDON: 3-1/2, 2e étage, 430\$/mois. Libre immédiatement. 450-567-4648, 450-370-4648

HUNTINGDON: 6-1/2, 3 c.a.c., stationnement, 650\$/mois. Libre immédiatement. 514-791-5100

HUNTINGDON rue Châteauguay 3-1/2, 4-1/2 rénovés. Libres immédiatement 410\$/490\$. Gilles: 450-288-0942

225 Propriétés à louer

GOODMANCHESTER, maison 5-1/2, libre immédiatement, pas d'animaux, 695\$/mois. 450-826-3401

MAISON à louer à Huntingdon. Pour plus d'infos: 450-264-3931

365 Poêle / fournaise / bois de foyer

BOIS DE chauffage mélangé 60\$ la corde sur place. Livraison possible. 450-826-3758

430 Comptabilité / Impôt

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane: 450-826-0167, Cell: 514-983-0438

484 Services divers

INTERNET HAUTE VITESSE PAR SATELLITE
Installation incluse.
Spécial: 99\$
1-800-268-8622

520 Massage

MASSAGE pour homme par belle transsexuelle shemale sexy, Molly. Rendez-vous, 438-831-6441

525 Massage érotique

MASSAGE pour homme, musculaire et relaxant, détente, douche disponible. Rive-Sud, Jean: 450-659-5157

605 Emplois divers

CAMIONNEUR temps plein, permis conduire classe 1. Passeport en règle, bilinguisme obligatoire, du lundi au vendredi, salaire 18\$/hr plus temps supplémentaire payé temps 1/2. Faire parvenir votre C.V. à: bourgois39@hotmail.ca ou Gilles St-Onge: 514-297-3683

COUPLE de gardiens demandé pour assurer surveillance entretien général d'une propriété familiale, (5 résidences) Rivière-Rouge comté Labelle. 50 cordes de bois de poêle à scier, fendre, corder. Maison fournie, salaire mensuel d'appoint. Contactez Gérald Lacoste avant le 13 octobre entre 18h00-19h00. 819-275-5200

705 Formations diverses

COURS de Ukulélé. Apprenez cet instrument amusant et populaire. Âges: 7-10/ 11-14/ 15-18/ adults. Pour info: www.ecoledemusiquesullivandwhite.com. Ou Appelez: 450-829-1156

Association Sclérose en Plaques Rive-Sud Inc.
T: 450 926-5210
www.asprs.qc.ca
Votre don pourrait faire la différence.

ENCAN

Pour
Agnès et Jean Brisson
505, rue principale
St-Stanislas de Kostka
JOS 1W0

Samedi le 4 octobre 2014 à 11 h

Sera vendu: 3 tracteurs dont un New Holland T50-50 (2011) 235 heures Cab Full A/C quick att. 24 vitesses renverse pneus 18.4x34 pesées dans les roues avec chargeur Stoll FZ20 100 po; un MXM 120 (2004) 1300 hres 4x4 Cab Full A/C power shift pneus 18.4x38 pesées dans les roues avec chargeur Bühler 2795 auto nivelant; un Kubota M6008 (2004) 560 hres 4x4 barre sécuritaire 8 vitesses HI LO renverse au volant pesées sur le devant pneus Michelin aux 4 roues 16.9x30 comme neuf; souffleur à neige Normand J21NV310 (neuf); chopper Alce 3200 att. 3 pts; chopper John Deere 27 16 pi; semoir MF 33 15 disques doubles boîte à mil; Off set Wilrich 10 rouleaux 24 po très propre; rotobèche Agric MA80 80 po; pulvérisateur Norse 300 gallons 42 pi de rampes; épandeur à engrais Vicon; herse à finir 12 pi; pesée att. 3 pts; rouleau de terre 10 pi; voiture à grain 5 tonnes train Dion; charrie à rigole; 10 pesées 100 lbs New Holland; vis à grain Westfield 10x61 comme neuve; voiture à chevaux de parade à pôle en stainless; remorque à chevaux goose neck 4 places; voiture plate formée 16 pi; remorque à bascule Miro 7x12 (neuve); râtelier à foin; convoyeur à foin Allied 24 pi; sleigh double; génératrice Winco 15,000 watts sur roues; soudeuse Lincoln 225; banc de scie; lift sur roues, set de chalumeau, lot de jack, 2 scies à chaîne 440-372 Husvarna, scie à fer, scie à onglet, lot de boulons, set de drive 3/4, lot d'outils à main et quelques autres petits items trop long à énumérer.

Vendu pour Gilles Marcoux 450-649-0271 cell: 514-816-4901: tracteur Yanner YM 147D (1999) 346 heures 8 roues (4 pneus agricoles, 4 pneus à gazon) avec chargeur, souffleur, pesée, toit et tondeuse; fendeuse à bois, herse et débroussailluse Husqvarna.

Conditions: comptant, chèque ou prêt bancaire.
Cantine sur les lieux.
Photos sur le web.

Pour informations, s'adresser aux propriétaires au 450-377-9351 ou à l'encanteur

Les Enchères René Houde (2011) inc

7655, rue St-François
Sherbrooke, J1C 0V4

Tél: 819-846-6267

Cell: 819-820-4013

Fax: 819-846-4918

Cell: 418-226-8371

info@encanshoude.com

JOURNÉE FAMILIALE DE LA PRÉVENTION DES INCENDIES

Présenté par Constable Volunteer Firemen Inc.,
Godmanchester Volunteer Fire Department,
Hinchinbrooke Fire Brigade
et SSI Huntingdon FD



4 octobre 2014 à 10h

À l'école Heritage, 21 rue King,
Huntingdon
(Beau temps/mauvais temps)
(Bilingue)

Tous sont invités à venir
rencontrer vos pompiers et
pompières volontaires
pour apprendre la sécurité
et la prévention des incendies

www.facebook.com/firepreventionday

Contact: James Gavin, 450-264-5564

(Constable Volunteer Firemen Inc.);

Jon Vine, 450-264-2165

(Godmanchester Volunteer Fire Department);

Mario Lemire 450-370-6121

(Hinchinbrooke Fire Brigade) ou

Marc Voyer, 450-264-5712 (SSI Huntingdon FD)

VENTE de GARAGE

Eglise St-John's
18, rue King,
Huntingdon

3 oct. 14h-20h

4 oct. 9h-13h

>TC5803698

VENTE DE LINGE

Dames
Chrésiennes
Huntingdon
Salle Paroissiale

**1er oct.,
9 a.m.-4 p.m.**

>TC5801044

Magasin aliments en vrac

Lundi 6 octobre 10h

110, rue Châteauguay,

Huntingdon

Propriétaire Sarah Myatt Vandette
se fera un plaisir de vous accueillir

NOUVELLE
LOCATION

>TC5803692

SOIRÉE CASINO

4 octobre 2014, 19h30

Sur le terrain de la foire d'Huntingdon

\$20 par personne

Les profits iront à améliorer les bâtiments l'abritant.

Billets disponible à la porte ou appelez

Lorne au 450 264-5519 ou

Kevin au 450 264-6659

>TC5801921

Pharmacie Familiprix Michel Vinet à Coteau-du-lac

recherche

ASSISTANT(E) TECHNIQUE EN PHARMACIE (ATP) EN CHEF

Le ou la titulaire du poste sera responsable de planifier, d'organiser et de contrôler les opérations du département des ATP ainsi que d'y gérer le personnel.

Nous recherchons une personne ayant un min. de 5 ans d'expérience en tant qu'ATP et démontrant du leadership et de l'entregent.

Si vous êtes intéressé(e), faire parvenir votre curriculum vitae à
Mélanie Laberge

au melaberge@gmail.com

ou par fax au 450-763-1578

>TC5803018

55 000 \$ remis à Saint-Patrice -de- Sherrington

La municipalité de Saint-Patrice-de-Sherrington pourra mettre de l'avant son plan de redressement visant à sécuriser le Centre Multi-Récréatif (CMR), situé sur son territoire. Le député de Huntingdon et whip en chef de gouvernement, Stéphane Billette a annoncé le mardi 23 septembre, l'octroi d'une aide financière de 55 000 \$ à la municipalité dans cette optique. Cette somme provient du Fonds conjoncturel de développement du ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire et a été remise au nom du ministre de ce dernier et député de Châteauguay, Pierre Moreau. Rappelons que le CMR est un endroit couvert à vocation multiple destiné aux activités de sport et de loisir et à l'organisation d'événements régionaux. C'est tout récemment que les autorités municipales ont mis sur pied un plan de redressement pour sécuriser le bâtiment. Celui-ci vise la remise aux normes des infrastructures et la réfection de diverses surfaces pour les rendre plus sécuritaires. Le coût total des travaux est évalué à 110 000 \$, soit le double du montant remis par M. Billette.

Quoi faire... où aller...
Planifiez vos activités
avec

La Source
du Haut Saint-Laurent

450 264-5364

www.gleaner-source.com

OBÉISSANCE DE CHIENS ET MANIPULATION POUR EXPOSITION

Les cours sont offerts
par Le Cercle Chénil de la
Vallée de Châteauguay

commençant le
8 octobre
durant 7 semaines
à Ormstown

Appelez Pat: 450-829-3719
Genevieve: 450-822-7439

UNE
EXPÉRIENCE
OU DES INFOS
À PARTAGER ?

MARIE-CLAUDE PILON
@TC.TC

GUIDE PROFESSIONNEL

**Dolores Pilon
Nathalie Daoust**

NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE

11, rue King, Huntingdon

Tél.: 450.264.5336

BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER

1287 CH. GORE, HUNTINGDON

TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre

Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178

31, rue York, Huntingdon

Courriel: meilleur@rocler.qc.ca

>TC5707153

Lifeline: la sécurité au bout des doigts

Le système de surveillance Lifeline permet aux aînés de conserver leur autonomie, de vivre en sécurité et de rassurer leurs proches. Cette technologie, implantée à domicile, compte plus de 500 abonnés dans le Haut-Saint-Laurent. Ce chiffre grimpe à 2 000 dans la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent depuis sa mise en service, il y a 25 ans.

MARIE-CLAUDE PILON
marie-claude.pilon@tc.tc

Ces statistiques proviennent du Centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut-Saint-Laurent. Elles ont été dévoilées par Lynn Caza, la responsable de l'implantation de ce système dans le Haut-Saint-Laurent. Cette dernière était présente à l'assemblée générale annuelle du CSSS afin d'expliquer le service Lifeline aux administrateurs de l'établissement de santé et au public présent.

Soulignons que le service Lifeline du CSSS du Haut-Saint-Laurent couvre l'ensemble du territoire de la Montérégie-Ouest.

Deux déclinaisons

À l'heure actuelle, deux déclinaisons du système de télésurveillance Lifeline existent sur le territoire du Haut-Saint-Laurent. La première est un bouton

d'appel régulier qui peut être porté comme un pendentif ajustable ou être converti en bracelet-montre moderne.

« Par l'installation de ce système, la personne aînée vivant seule peut en tout temps signaler une situation dangereuse en n'ayant qu'à appuyer sur un bouton d'appel à l'aide. C'est simple et facile d'utilisation. Le centre de télésurveillance peut même contacter un proche du bénéficiaire en cas d'urgence », résume-t-elle.

La seconde option est le bouton d'AutoAlerte qui se porte uniquement avec un pendentif. Cet outil, contrairement à l'option précédente, détecte les chutes et transmet un signal de détresse au centre de télésurveillance même si la personne est inconsciente.

« Les chutes sont l'un des principaux risques pour la santé des personnes âgées. Selon des statistiques récentes, un Canadien sur trois âgé de plus de 65 ans fera une chute chaque année. Près de la moitié des personnes qui chutent sont incapables de se relever sans aide », indique-t-elle.

À travers le Canada, près de 90 000 abonnés ont opté pour ce service de télésurveillance, contre 15 000 au Québec. Ce chiffre pourrait augmenter au fil des ans étant donné que la population se fait de plus en plus vieillissante. Plus de 50 000 abonnés au Canada ont le service AutoAlerte.

On peut se procurer l'une des deux



Lynn Caza porte le bouton d'AutoAlerte autour du cou comme les bénéficiaires de ce service. TC MEDIA-MARIE-CLAUDE PILON

variantes de Lifeline ou obtenir plus d'informations sur celles-ci en contactant Lynn Caza au 450 829-2321 poste 236.

Pourquoi payer 73⁵⁰\$? Quand vous pouvez payer 36⁰⁰\$*!

Abonnez-vous au journal
The Gleaner/La Source

économisez plus de

50%

Fier membre de
la communauté
depuis plus de
150 ans

* zone local 36\$
hors zone 44\$
E-U 60\$
Directement dans
votre boîte aux
lettres

Téléphonez maintenant pour vous abonner
C'est rapide et facile 450 264-5364

La Source
du Haut Saint-Laurent

Municipalités desservies

Athelstan	Salaberry-de-Valleyfield
Dewittville	Ste-Agnès-de-Dundee
Elgin	St-Anicet
Franklin Centre	St-Antoine-de-Abbé
Godmanchester	Ste-Barbe
Havelock	Sherrington
Hemmingford	St-Chrysostome
Hinchinbrooke	St-Louis-de-Gonzague
Howick	St-Stanislas-de-Kostka
Huntingdon	Ste-Clotilde
Ormstown	St-Bernard-de-Lacolle



Samsung
GALAXY S5^{MC}



ON S'OCCUPE
DE TOUT, POUR VOUS.

Nous nous chargeons même du
transfert de service auprès de
votre fournisseur actuel.

• Visitez videotron.com
• Composez le 1 888 VIDEOTRON
(1 888 433-6876)

• Trouvez votre magasin : videotron.com/pdv
• Rencontrez un conseiller :
1 855 600-8474

VIDÉOTRON
BELDEIL
Mail Montenach
BROSSARD
Archambault Brossard
Mail Champlain

Quartier DIX30
GRANBY
Galeries de Granby
LONGUEUIL
Place Longueuil
SAINT-BRUNO
Promenades St-Bruno

SAINT-HYACINTHE
1050, boul. Casavant Ouest
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
Carrefour Richelieu
SOREL
274, boul. Fiset
Promenades de Sorel

VIDÉOTRON
la superclub
BELDEIL
250, boul. Sir-Wilfrid-Laurier
BOUCHERVILLE
540, rue d'Avignon
CHAMBLY
1201, boul. de Périgny

CHÂTEAUGUAY
180, boul. d'Anjou
GRANBY
574, rue Principale
GREENFIELD PARK
3698, boul. Taschereau
ÎLE-PERROT
475, boul. Grand

LONGUEUIL
2930, ch. de Chambly
2255, boul. Roland-Therrien
SAINT-BRUNO
1360, boul. Montarville
SAINT-CONSTANT
400, route 132
SAINT-HUBERT
5245, boul. Cousineau

SAINT-HYACINTHE
2600, rue Casavant
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
400, boul. du Séminaire Nord
239, boul. Saint-Luc
SAINT-JULIE
2033, rue Principale
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
1, rue Dufferin

VARENNES
2020, boul. René-Gauthier
VAUDREUIL-ORION
585, av. Saint-Charles

La où le réseau LTE de Vidéotron est disponible. Visitez videotron.com/couverture pour voir la couverture offerte. Certaines conditions s'appliquent.